Lofrans®
WINDLASSES

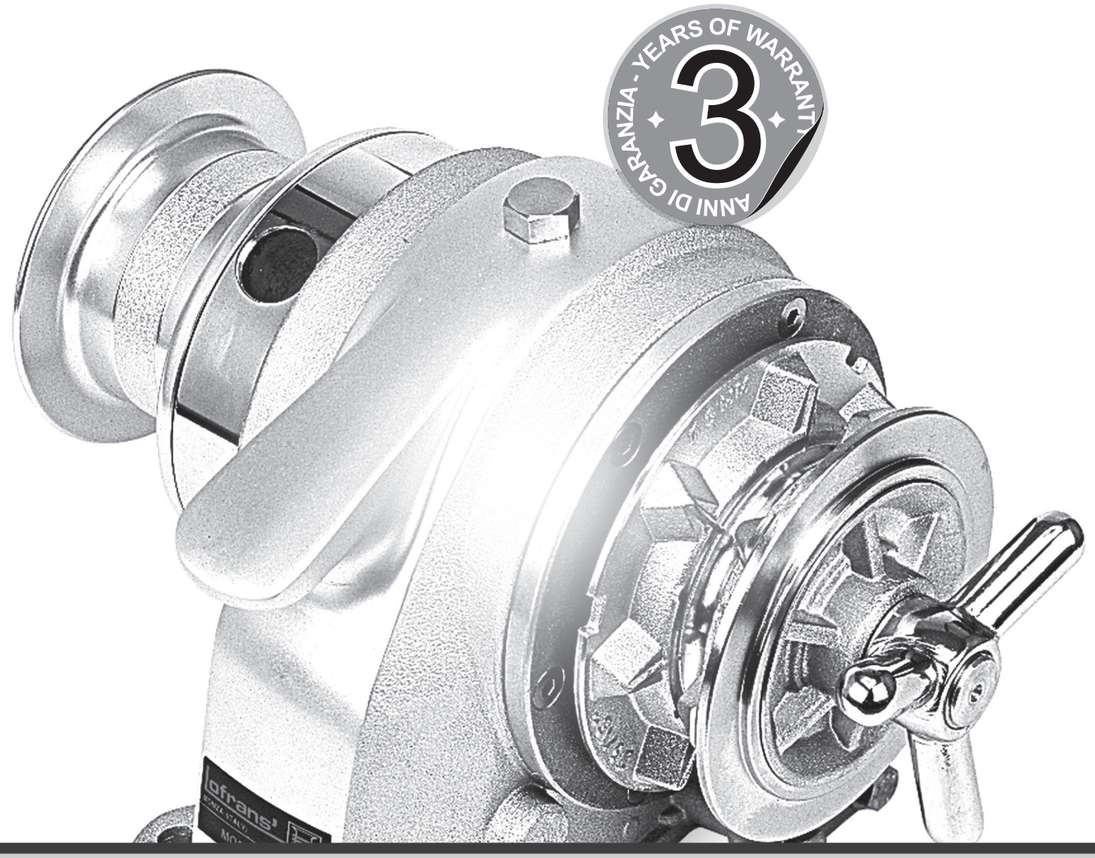
Via Philips, 5 - 20052 Monza (MB) (Italy) T. +39 039 200 19 73 F. +39 039 200 42 99
www.lofrans.com - e-mail: info@lofrans.it

Verricelli Orizzontale
Horizontal Windlasses

CONSERVARE QUESTO MANUALE A BORDO
STORE THIS MANUAL ON BOARD
CONSERVER CE MANUEL A BORD
DIESES HANDBUCH AN BORD AUFBEWAHREN
GUARDAR ESTE MANUAL A BORDO

MANUALE DI INSTALLAZIONE E D'USO - INSTALLATION AND USER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ED D'UTILISATION - MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION UND BEDIENUNG

Royal



Lofrans®
WINDLASSES

UCINA

Via Philips, 5 - 20052 Monza (MB) (Italy) T. +39 039 200 19 73 F. +39 039 200 42 99
www.lofrans.com - e-mail: info@lofrans.it

CE MADE IN ITALY

ITALIANO

Gentile cliente,
grazie per aver scelto un prodotto Lofrans.
Lofrans s.r.l. è una azienda leader nella produzione e distribuzione mondiale di impianti nautici realizzati secondo le più moderne tecnologie, in conformità ai requisiti indicati dalle normative internazionali e dai più importanti enti di certificazione. Tutti i nostri prodotti sono costruiti con ottimi materiali adatti al lavoro in ambiente marino e sono soggetti a continui controlli per migliorare i livelli qualitativi e renderli privi di difetti di fabbricazione. Accanto a tali requisiti, i salpa ancora Lofrans s.r.l. sono una sintesi di affidabilità ed efficienza, assicurando le massime prestazioni durante ogni fase dell'ormeggio, anche in quelle più difficili. Con un prodotto Lofrans s.r.l. si è sicuri di anni di affidabile funzionamento.

© Copyright Lofrans s.r.l., 2010. Tutti i diritti riservati.

Lofrans s.r.l. declina ogni responsabilità per eventuali inesattezze dovute a errori di stampa contenuti nel presente manuale e si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune.
Per tale motivo Lofrans s.r.l. non garantisce l'esattezza del manuale dopo la data di pubblicazione e declina ogni responsabilità per eventuali errori ed omissioni.

ENGLISH

Dear Customer,
Thank you for choosing a Lofrans product.
Lofrans s.r.l. is a leader company in the production and worldwide distribution of nautical systems manufactured according to the most modern technologies, in compliance with international regulation requirements and the most important certifying bodies. All our products are manufactured with excellent materials suited for operations in marine environments and are subject to continuous checks to improve the qualitative levels and make them without any manufacturing defects. Together with such requirements, Lofrans s.r.l. anchor windlasses are a synthesis of reliability and efficiency, by guaranteeing the maximum performances during each phase of mooring, even in the most difficult. With a Lofrans s.r.l. product, years of reliable operations are guaranteed.

Lofrans© s.r.l. copyright, 2010. All rights reserved.

Lofrans s.r.l. declines any liability for possible inaccuracies due to print errors in this manual and reserves the right to introduce any changes deemed appropriate.
For this reason, Lofrans s.r.l. does not guarantee the accuracy of the manual after the date of issue and declines all liability for possible errors and omissions.

FRANCAIS

Cher client,
Merci pour avoir choisi un produit Lofrans.
Lofrans s.r.l. est une société leader au niveau mondial, concernant la production et la distribution d'installations nautiques, utilisant les technologies les plus modernes, conformément aux conditions requises par les normes internationales et par les organismes de certification les plus importants. Tous nos produits sont fabriqués dans d'excellents matériaux, adaptés au travail en milieu marin et ils sont soumis à des contrôles continus, afin d'améliorer leur niveau qualitatif et éliminer les défauts de fabrication. De plus, les guindeaux Lofrans s.r.l. sont une synthèse entre fiabilité et efficacité : ils garantissent les meilleures performances en phase d'amarrage, même les plus difficiles. Les produits Lofrans s.r.l. fonctionnent de façon fiable et on est tranquille pour des années.

© Copyright Lofrans s.r.l., 2010. Tous droits réservés.

Lofrans s.r.l. décline toute responsabilité pour les éventuelles inexactitudes dues aux erreurs d'imprimerie qui pourraient apparaitre dans ce manuel et elle se réserve le droit d'apporter les modifications qu'elle retiendra opportunes.
C'est la raison pour laquelle Lofrans s.r.l. ne garantit pas l'exactitude du manuel après sa date de parution et décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs ou omissions.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie ein Produkt des Unternehmens Lofrans s.r.l. gewählt haben.
Lofrans s.r.l. ist ein führendes Unternehmen bei der Produktion und dem weltweiten Vertrieb nautischer Anlagen, die mit modernsten Technologien und entsprechend der Vorgaben internationaler Rechtsvorschriften sowie der bedeutendsten Zertifizierungsinstitute hergestellt werden. Alle unsere Produkte werden mit hochwertigen Materialien hergestellt, die für einen Einsatz im Marinebereich geeignet sind, und die ständigen Kontrollen zur Verbesserung des Qualitätsniveaus unterzogen werden, um sie frei von Herstellungsmängeln zu halten. Neben diesen Standards sind die Ankerwinden des Unternehmens Lofrans s.r.l. eine Synthese aus Zuverlässigkeit und Effizienz, die, auch unter schwierigsten Bedingungen, maximale Leistungswerte beim Ankern sicherstellen. Mit einem Produkt der Lofrans s.r.l. hat man die Sicherheit eines jahrelangen, zuverlässigen Betriebs.

© Copyright Lofrans s.r.l., 2010. Alle Rechte vorbehalten.

Lofrans s.r.l. haftet nicht für eventuelle Ungenauigkeiten auf Grund von Druckfehlern im vorliegenden Handbuch und behält sich das Recht vor, jederzeit alle Änderungen vorzunehmen, die als sachdienlich angesehen werden.
Aus diesem Grund garantiert Lofrans s.r.l. nach dem Veröffentlichungsdatum nicht für die Genauigkeit des Handbuchs und übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Irrtümer.

ESPANOL

Estimado cliente,
gracias por haber elegido un producto Lofrans.
Lofrans s.l. es una empresa leader en la producción y distribución mundial de equipos náuticos realizados con las tecnologías más modernas, conforme a los requisitos indicados por las normativas internacionales y por los entes de certificación más importantes. Todos nuestros productos están construidos con óptimos materiales adecuados al trabajo en ambiente marino y están sometidos a controles continuos para mejorar los niveles cualitativos y eliminar todo defecto de fabricación. Además de tales requisitos, los molinetes Lofrans s.l. son una síntesis de fiabilidad y eficiencia, asegurando las máximas prestaciones durante cada fase del amarre, incluso en las más difíciles. Con un producto Lofrans s.l. se asegura años de funcionamiento fiable.

© Copyright Lofrans s.l., 2010. Todos los derechos reservados.

Lofrans s.l. declina toda responsabilidad por eventuales inexactitudes debidas a errores de imprenta presentes en este manual y se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones que considere oportunas.
Por esta razón, Lofrans s.l. no garantiza la exactitud del manual después de la fecha de publicación y declina toda responsabilidad por eventuales errores y omisiones.

INDICE

1 INTRODUZIONE…3
1.1 Scopo del manuale...3
1.2 Assistenza…3
1.3 Ricevimento e stoccaggio…3
2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA…4
3 INSTALLAZIONE…6
3.1 Contenuto della confezione…6
3.2 Attrezzature necessarie per l'installazione…6
3.3 Accessori consigliati…6
3.4 Requisiti generali per l'installazione...7
3.5 Prevenzione dall'elettrolisi...8
3.6 Installazione in coperta...9
4 USO DEL SALPA ANCORA…10
4.1 Calare l'ancora…10
4.2 Salpare l'ancora…11
4.3 Uso della campana di toneggio…12
4.4 Note per l'utilizzo...13
5 MANUTENZIONE...14
5.1 Programma di manutenzione…14
5.2 Manutenzione/sostituzione Barbotin...15
6 DATI TECNICI...16
7 LITA PARTI...17
8 DIMENSIONI DI INGOMBRO...19
9 DIMA DI FORATURA...20
10 CONDIZIONI DI GARANZIA..21

PRODOTTO CONFORME ALLE NORMATIVE CE

TABLE OF CONTENTS

1 INTRODUCTION…3
1.1 Purpose of the manual …3
1.2 Assistance…3
1.3 Receipt and storage….3
2 SAFETY INFORMATION….4
3 INSTALLATION….6
3.1 Contents of the package…6
3.2 Equipment necessary for installation…6
3.3 Recommended accessories…6
3.4 General requirements for installation….7
3.5 Prevention from electrolysis…8
3.6 Deck installation…9
4 USE OF THE ANCHOR WINDLASS…10
4.1 Lowering the anchor…10
4.2 Weighing the anchor…11
4.3 Use of the manual override…12
4.4 Notes for use…13
5 MAINTENANCE…14
5.1 Maintenance programme…14
5.2 Gipsy maintenance/replacement…15
6 TECHNICAL DATA…16
7 SPARE PARTS …17
8 OVERALL DIMENSIONS…19
9 DRILLING TEMPLATE…20
10 WARRANTY CONDITIONS...21

PRODUCT COMPLIANT WITH EC REGULATIONS

INDEX

1 INTRODUCTION...3
1.1 Objectif du manuel...3
1.2 Assistance...3
1.3 Réception et stockage...3
2 INFORMATIONS CONCERNANT LA SECURITE...4
3 INSTALLATION...6
3.1 Contenu de l'emballage...6
3.2 Outillage nécessaire à l'installation...6
3.3 Accessoires conseillées...6
3.4 Conditions générales requises pour l'installation...7
3.5 Prévention contre l'électrolyse...8
3.6 Installation sur le plancher...9
4 UTILISATION DU GUINDEAU...10
4.1 Jeter l'ancre...10
4.2 Lever l'ancre...11
4.3 Utilisation de la poupée...12
4.4 Notes pour l'utilisation...13
5 ENTRETIEN...14
5.1 Programme d'entretien...14
5.2 Entretien/remplacement barbotin...15
6 DONNEES TECHNIQUES...16
7 LISTE DES PIECES...17
8 DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT...19
9 GABARIT DE PERCAGE …20
10 CONDITIONS DE GARANTIE…21

PRODOTTO CONFORME ALLE NORMATIVE CE

INHALTSVERZEICHNIS

1 EINFÜHRUNG...3
1.1 Zweck des Handbuchs...3
1.2 Kundendienst...3
1.3 Empfang und Lagerung...3
2 SICHERHEITSINFORMATIONEN...4
3 INSTALLATION...6
3.1 Packungs-Inhalt...6
3.2 Für die Installation benötigte Werkzeuge...6
3.3 Empfohlenes Zubehör...6
3.4 Allgemeine Voraussetzungen für die Installation...7
3.5 Elektrolyse-Verhütung...8
3.6 Auf Deck Installation...9
5 BEDIENUNG DER ANKERWINDE...10
4.1 Den Anker fallen lassen...10
4.2 Den Anker lichten...11
4.3 Verwendung des Verholspills...12
4.4 Anmerkungen für den Einsatz...13
5 WARTUNG...14
5.1 Wartungsplan...14
5.2 Wartung/ Auswechseln der Kettennuss...15
6 TECHNISCHE ANGABEN...16
7 BAUTEILE-LISTE...17
8 ABMESSUNGEN...19
9 BOHRSCHABLONE...20
10 GARANTIEBEDINGUNGEN...21

DAS PRODUKT ENTSPRICHT DEN EG-RICHTLINIEN

INDICE

1 INTRODUCCIÓN...4
1.1 Objeto de este manual...4
1.2 Servicio posventa....4
1.3 Recepción y almacenaje……..4
2 INFORMACIONES DE SEGURIDAD...4
3 MONTAJE...6
3.1 Contenido del embalaje…6
3.2 Herramientas necesarias para el montaje...6
3.3 Accesorios aconsejados...6
3.4 Requisitos generales para el montaje...7
3.5 Prevención de la electrólisis...8
3.6 Montaje en cubierta...9
5 USO DEL MOLINETE...10
4.1 Echar el ancla...10
4.2 Levar el ancla....11
4.3 Uso del virador de atoaje...12
4.4 Notas para la utilización...13
5 MANTENIMIENTO...14
5.1 Programa de mantenimiento...14
5.2 Mantenimiento/sustitución del barbotén...15
6 DATOS TÉCNICOS...16
7 RESPONSABILIDAD DE LAS PARTES..17
8 DIMENSIONES TOTALES...19
9 PLANTILLA DE PERFORACIÓN...20
10 CONDICIONES DE GARANTÍA...21

PRODUCTO CONFORME A LAS NORMAS CE

1 INTRODUZIONE

1.1 Scopo del manuale

Attraverso questo manuale verranno date informazioni relative alla sicurezza e al corretto utilizzo del prodotto. Seguire attentamente queste avvertenze in modo da evitare possibili infortuni o danneggiamenti.

PERICOLO!
Un avviso come questo indica l'esistenza di un grave rischio, che ha alte probabilità di causare morte o un grave infortunio, se non vengono adottate le precauzioni appropriate.

ATTENZIONE!
Un avviso come questo indica un richiamo all'applicazione di pratiche di sicurezza, oppure richiama l'attenzione su comportamenti poco sicuri che potrebbero causare infortuni personali o danni alla imbarcazione.

1.2 Assistenza

I prodotti Lofrans s.r.l. sono supportati in tutto il mondo da una rete di distributori e assistenza autorizzati. In caso di necessità contattare il distributore locale Lofrans s.r.l.. Dettagli sul sito **www.lofrans.it**

1.3 Ricevimento e Stoccaggio

Al ricevimento della confezione, verificare l'integrità dell'imballo. In caso sia necessario immagazzinare il prodotto per un periodo prolungato, mantenere in luogo asciutto e protetto.

1 INTRODUCTION

1.1 Purpose of the manual

This manual will supply information on safety and correct use of the product. Follow these warnings carefully to avoid possible accidents or damages.

DANGER!
A warning such as this indicates the existence of a serious risk that has high probabilities to cause death or a serious accident if appropriate precautions are not taken.

ATTENTION!
A warning such as this indicates a reference to the application of safety practices, or draws the attention on unsafe behaviours that might cause personal injuries or damages to the boat.

1.2 Assistance

The Lofrans s.r.l. products are backed throughout the world by a network of authorised distributors and assistance. In case of need, please contact your local Lofrans s.r.l distributor. Details on website **www.lofrans.it**

1.3 Receipt and Storage

Upon receipt of the package, verify the integrity of packing. Should it be necessary to store the product for a prolonged period, keep it in a dry and protected place.

1 INTRODUCTION

1.1 Objectif du manuel

Dans ce manuel, vous trouverez les informations concernant la sécurité et la bonne utilisation du produit. Suivre attentivement ces avertissements de façon à éviter de se blesser fortuitement ou de détériorer l'appareil.

DANGER!
Ce type d'avertissement indique qu'il existe un risque grave, pouvant entrainer la mort ou des blessures graves, si les précautions nécessaires ne sont pas adoptées.

ATTENTION!
Ce type d'avertissement rappelle qu'il faut appliquer les normes de sécurité ou qu'il faut prendre garde à bien agir pour ne pas risquer de se blesser ou d'endommager l'embarcation.

1.2 Assistance

Les produits Lofrans s.r.l. jouissent d'un réseau d'assistance à travers le monde entier, par le biais de ses distributeurs et du service d'assistance agréé. En cas de besoin, contacter le distributeur local Lofrans s.r.l.. Voir les détails sur le site **www.lofrans.it**

1.3 Réception et Stockage

A la réception de la marchandise, vérifier le bon état de l'emballage. Si le produit doit être emmagasiné durant une période prolongée, le conserver dans un endroit sec et bien abrité.

1 EINFÜHRUNG

1.1 Zweck des Handbuchs

Mit diesem Handbuch werden Informationen zur Sicherheit und der richtigen Verwendung des Produktes gegeben. Diese Hinweise sorgfältig einhalten, um mögliche Unfälle und Schäden zu vermeiden.

GEFAHR!
Ein Hinweis mit dieser Bezeichnung weist auf das Bestehen einer schweren Gefahr hin, die mit hoher Wahrscheinlichkeit zum Tod oder schweren Unfällen führt, wenn nicht geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

ACHTUNG!
Ein Hinweis mit dieser Bezeichnung verweist auf die Anwendung von Sicherheitspraktiken oder richtet die Aufmerksamkeit auf nicht sicherheitsgemäße erhaltensweisen, die Personenunfälle oder Schäden am Boot verursachen könnten..

1.2 Kundendienst

Für die Produkte des Unternehmens Lofrans s.r.l. gibt es ein weltweites Netz von Händlern und autorisierten Kundendienststellen. Setzten Sie sich gegebenenfalls mit dem örtlichen Händler der Lofrans s.r.l. in Verbindung. Einzelheiten auf der Internetseite **www.lofrans.it**

1.3 Empfang und Lagerung

Beim Empfang der Packung die Verpackung auf Schäden überprüfen. Muss das Produkt für längere Zeit gelagert werden, muss es an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden.

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Objeto de este manual

A través de este manual se proporcionan informaciones sobre la seguridad y la utilización correcta del producto. Siga estas instrucciones cuidadosamente para evitar posibles accidentes o averías.

¡PELIGRO!
Este tipo de aviso indica la existencia de un riesgo grave, que tiene altas probabilidades de causar la muerte o un accidente grave, si no se adoptan las precauciones apropiadas.

¡ATENCIÓN!
Este tipo de aviso invita a la aplicación de las prácticas de seguridad, o bien llama la atención sobre comportamientos poco seguros que podrían causar accidentes personales o daños al barco.

1.2 Servicio posventa

Los productos Lofrans s.l. están apoyados en todo el mundo por una red de distribuidores y servicio posventa autorizados. En caso de necesidad contacte con el distribuidor local Lofrans s.l.. Más detalles en la página web **www.lofrans.it**

1.3 Recepción y almacenaje

A la recepción del paquete, controle la integridad del embalaje. Si es necesario almacenar el producto por un periodo prolongado, manténgalo en un lugar seco y protegido.

2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Le norme di sicurezza e gli enti certificatori, richiedono tassativamente che, durante lo stazionamento all'ancora, il carico sia tenuto da un ferma catena o da un punto di fissaggio di elevata resistenza.
E' responsabilità dell'utilizzatore assicurarsi che durante la navigazione l'ancora sia adeguatamente stivata e fissata. Questa precauzione è tanto più importante quanto maggiore è la velocità di navigazione e peggiori siano le condizioni del mare. Infatti un'ancora filata per errore durante la navigazione può avere effetti molto gravi. Data la sua posizione e l'uso non sempre frequente, il salpa ancore è particolarmente esposto al rischio di ossidazione e corrosione, pertanto è necessario provvedere ad una costante ispezione delle sue parti ed alla dovuta manutenzione.
Assicurarsi di aver letto e compreso ogni parte del presente manuale prima di procedere con l'installazione e l'utilizzo. Solo le persone che conoscono come operare dovrebbero essere autorizzate all'uso del salpa ancore. In caso di dubbi circa l'installazione o l'uso rivolgersi sempre ad un consulente esperto.
• Salpa ancore utilizzati in modo inappropriato possono causare danni a persone e/o cose.
• Prestare la massima attenzione durante l'uso di apparecchiature potenti.
• Anche l'uso più accorto può essere fonte di danni, anche gravi.
• I prodotti Lofrans vengono forniti esclusivamente per l'uso nautico diportistico. Lofrans declina ogni responsabilità per usi impropri.
• Prestare la massima attenzione perchè

2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Safety standards and certifying bodies require peremptorily that, during the standing of the anchor, the load must be held by a chain stopper or a high resistance fixing point.
The user is responsible for guaranteeing that during navigation the anchor is properly stowed and fixed. This precaution is more important when the navigation speed is higher and sea conditions are worse. Indeed, an anchor paid out by mistake during navigation can have very serious effects. Considering its position and not always frequent use, the anchor windlass is particularly exposed to oxidation and corrosion risk; therefore, it is necessary to arrange a constant inspection of its parts and a due maintenance.
Make sure to have read and understood every part of this manual before proceeding with installation and use. Only persons who know how to operate should be authorised to use the anchor windlass. Should there be doubts on its installation or use, refer always to a skilled consultant.
• Anchor windlasses used in an inappropriate way can cause damages to persons and/or things.
• Pay the utmost attention during the use of powerful equipment.
• Even the most careful use can be a source of damages, even serious.
• Lofrans products are supplied exclusively for recreational nautical use. Lofrans declines all responsibility for improper uses.
• Pay the utmost attention so that arms, legs, fingers, hair, and clothes do not get entangled in the chain or gipsy.
• Before operating the capstans, make sure that there are no persons in water in the vicinity.
• When the capstan is not used, the

2 INFORMATIONS SUR LA SECURITE

Les normes de sécurité et les organismes de certification exigent que, durant le stationnement de l'ancre, la charge soit retenue par un dispositif de blocage de la chaîne ou par un point de fixation à haut résistance.
L'utilisateur a la responsabilité de garantir que l'ancre soit correctement arrimée et fixée durant la navigation. Cette précaution est d'autant plus importante que la vitesse de navigation est élevée et que les conditions de la mer sont mauvaises. En effet, une ancre qui file par inadvertance durant la navigation est lourde de conséquences. Etant donné sa position et son utilisation pas toujours fréquente, le guindeau est particulièrement exposé au risque d'oxydation et de corrosion; il est donc nécessaire de procéder à son inspection constante et à son entretien.
Vérifier de bien avoir lu et compris le manuel, dans toutes ses parties, avant de procéder à l'installation et à l'utilisation. Seules les personnes sachant comment manœuvrer devraient être autorisées à utiliser le guindeau. En cas de doute sur l'installation ou sur l'utilisation, toujours s'adresser à un expert.
• Les guindeaux utilisés de façon inappropriée peuvent provoquer des dommages aux personnes et/ou aux objets.
• Faire extrêmement attention lorsqu'on utilise des appareillages puissants.
• Une utilisation très attentive peut également être source de dommages, voire graves.
• Les produits Lofrans sont exclusivement fournis pour un usage nautique de plaisance. Lofrans décline toute responsabilité pour des usages inappropriés.

2 SICHERHEITSINFORMATIONEN

Die Sicherheitsvorschriften und die Zertifizierungs-Institute schreiben ausdrücklich vor, dass während des Ankerns die Last durch einen Kettenstopper oder hochfesten Befestigungspunkt gehalten wird.
Der Anwender trägt die Verantwortung, dass der Anker während der Navigation entsprechend verstaut und gesichert ist. Diese Vorsichtsmaßnahme ist um so wichtiger, je größer die Navigationsgeschwindigkeit ist und je schlechter Wetterbedingungen auf See sind. Ein fälschlicherweise während der Navigation abgefierter Anker kann nämlich sehr schwere Auswirkungen haben. Auf Grund ihrer Position und der oftmals nicht häufigen Verwendung ist die Ankerwinde besonders einer Oxydations- und Korrosionsgefahr ausgesetzt. Aus diesem Grund müssen die Ankerwinden-Bauteile regelmäßig kontrolliert und gewartet werden.
Vor der Installation und dem Einsatz sicherstellen, dass das vorliegende Handbuch in allen Teilen gelesen und verstanden worden ist. Der Einsatz der Ankerwinde darf nur Personen genehmigt werden, die wissen, wie sie zu bedienen ist. Bei Zweifeln bezüglich der Installation und Bedienung, immer an einen fachkundigen Berater wenden.
• Eine unsachgemäße Verwendung von Ankerwinden kann Personen- und Sachschäden verursachen.
• Beim Einsatz leistungsfähiger Geräte sehr vorsichtig vorgehen.
• Auch ein sehr achtsamer Einsatz kann Ursache von, auch schweren, Schäden sein.
• Die Produkte des Unternehmens Lofrans s.r.l. werden ausschließlich für einen Einsatz im Rahmen von nautischem Freizeitsport geliefert. Lofrans s.r.l. haftet nicht für

2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Las normas de seguridad y los entes de certificación exigen que, durante el fondeo con ancla, el esfuerzo se descargue en un gancho/bloqueo para la cadena o en un punto de fijación de resistencia elevada.
Es responsabilidad del usuario controlar que durante la navegación el ancla esté estibada y sujetada adecuadamente. Esta precaución es tanto más importante cuanto mayor sea la velocidad de navegación y peores las condiciones del mar. De hecho, un ancla filada por error durante la navegación puede tener efectos muy graves. Por su posición y por el uso a veces poco frecuente, el molinete está especialmente expuesto al riesgo de oxidación y corrosión, por lo tanto es necesario encargarse de una inspección constante de sus partes y del debido mantenimiento.
Asegúrese de haber leído y comprendido cada parte del presente manual antes de proceder con el montaje y el uso. Deben ser autorizadas a usar el molinete sólo las personas que conocen el modo de hacerlo. En caso de dudas sobre el montaje o el uso, póngase siempre en contacto con un consultor experto.
• Los molinetes utilizados en modo inadecuado pueden causar daños a personas y/u objetos.
• Ponga la máxima atención durante el uso de aparatos potentes.
• Incluso el uso más prudente puede causar daños, también graves.
• Los productos Lofrans se proporcionan exclusivamente para el uso náutico deportivo. Lofrans declina toda responsabilidad en caso de utilización impropia.
• Ponga la máxima atención, para que

2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA

braccia, gambe, dita, capelli e vestiti non restino impigliati nella catena o nel barbotin.
• Prima di manovrare con il verricello assicurarsi che non ci siano persone in acqua nelle vicinanze.
• Quando il verricello non viene utilizzato l'ancora deve sempre essere fissata ad un punto solido per evitare danni.
• Il salpa ancore non deve mai essere utilizzato come punto di ormeggio. Il carico deve sempre essere tenuto da una apposita bitta o punto solido.
• Il verricello non deve essere utilizzato per funzioni differenti dal filare o salpare l'ancora.
• Sulla campana di tonneggio non deve essere mai utilizzata la catena.
• L'impianto deve sempre essere protetto da un interruttore magneto termico adeguato.
• Isolare sempre il circuito tramite l'interruttore magneto termico quando il salpa ancore non è in uso.

2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA

anchor must always be fixed to a solid point in order to avoid damages.
• The anchor windlass must never be used as mooring point. The load must always be held by a specific leat or solid point.
• The capstan must not be used for functions other than paying out or weighing the anchor.
• The chain must never be used on the warping drum.
• The system must always be protected by a suitable circuit breaker.
• Disconnect always the circuit through the circuit breaker when the anchor windlass is not in use.

2 INFORMATION SUR LA SECURITE

• Faire très attention à ce que Les bras, les jambes, les doigts, les cheveux et les vêtements ne s'entortillent pas dans la chaîne ou le barbotin.
• Avant de manœuvrer le treuil du guindeau, vérifier que personne ne se trouve à proximité dan l'eau.
• Quand le treuil n'est pas utilisé, l'ancre doit toujours être fixée à un point solide pour éviter les détériorations.
• Le guindeau ne doit jamais être utilisé comme point d'amarrage. La charge doit toujours être retenue par une bitte ou un point solide.
• Le treuil ne doit pas être utilisé en-dehors du fait de filer ou lever l'ancre.
• La chaîne ne doit jamais être utilisée sur la cloche de touage.
• L'installation doit toujours être protégée par un interrupteur magnétothermique approprié.
• Toujours isoler le circuit au moyen de l'interrupteur magnétothermique lorsque le guindeau n'est pas utilisé.

2 SICHERHEITSINFORMATIONEN

unsachgemäße Verwendung.
• Sehr vorsichtig sein, damit sich Arme, Beine, Finger, Haare und Kleidungsstücke nicht in der Kette oder der Kettennuss verhaken.
• Vor der Betätigung der Ankerwinde sicherstellen, dass sich keine Personen in der Nähe im Wasser aufhalten.
• Wenn die Ankerwinde nicht benutzt wird, muss der Anker immer an einem festen Punkt gesichert werden, um Schäden zu vermeiden.
• Die Ankerwinde darf nie als Vertaupunkt benutzt werden. Die Last muss immer durch einen entsprechenden Poller oder festen Punkt gehalten werden.
• Die Ankerwinde darf nie zu einem anderen Zweck als dem Abfieren oder Lichten des Ankers verwendet werden.
• Am Verholspill darf nie die Kette benutzt werden.
• Die Anlage muss immer durch einen passenden, magnetthermischen Motorschutzschalter abgesichert sein.
• Wird die Ankerwinde nicht genutzt, muss der Stromkreis immer mit dem magnetthermischen Motorschutzschalter getrennt werden.

2 INFORMACIONES DE SEGURIDAD

brazos, piernas, dedos, pelo y ropa no queden atrapados en la cadena o en el barbotén.
• Antes de maniobrar con el cabestrante asegúrese que no haya nadie en el agua en los alrededores.
• Cuando no se utiliza el cabestrante, el ancla siempre tiene que estar sujetada a un punto sólido para evitar daños.
• El molinete nunca debe ser utilizado como punto de amarre. El esfuerzo siempre lo debe soportar un amarradero apropiado o un punto sólido.
• El cabestrante no debe ser utilizado para funciones diferentes de filar o levar el ancla.
• Nunca se debe utilizar la cadena encima del virador de atoaje.
• La instalación tiene que estar protegida por un interruptor magneto-térmico adecuado.
• Aislar siempre el circuito mediante el interruptor magneto-térmico cuando el molinete no se usa.

3 INSTALLAZIONE

3.1 Contenuto della confezione

Oltre al presente manuale, la confezione contiene:
- salpa ancora completo
- Dima di foratura
- Leva
- Viteria

3.2 Attrezzature necessarie per l'installazione

- Trapano
- Punta da 10 mm per legno e acciaio
- Punta a tazza diametro 65 mm
- Chiavi esagonali da 10 mm, 13 mm e 17 mm

3.3 Accessori consigliati

Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Lofrans, progettati e costruiti in modo da assicurare prestazioni, durata e mantenere valida la garanzia. Per informazioni sui ricambi disponibili, rivolgersi al rivenditore locale o visitare il sito www.lofrans.com

3 INSTALLATION

3.1 Contents of the package

In addition to the present manual, the package contains:
- Anchor windlass complete
- Drilling template
- Handle
- Screws

3.2 Equipment necessary for installation

- Drill
- 10 mm bit for wood and steel
- 65 mm diameter hollow drill bit
- 10 mm., 13 mm., and 17 mm. hexagon keys

3.3 Recommended accessories

Use exclusively original Lofrans accessories and spare parts, designed and manufactured to ensure performances, duration and for keeping valid the warranty. For information on available spare parts, contact your local reseller or visit website www.lofrans.com

3 INSTALLATION

3.1 Contenu de l'emballage

Outre ce manuel, l'emballage contient:
- Uun guindeau
- Gabarit de perçage
- Levier
- Visserie

3.2 Outillage nécessaire à l'installation

- Perceuse
- Foret de 10 mm pour bois et acier
- Scie cloche diamètre 65 mm
- Clés à six pans de 10 mm, 13 mm et 17 mm

3.3 Accessoires conseillés

Utiliser exclusivement les accessoires et les pièces détachées originales Lofrans, conçues et fabriquées de façon à garantir les performances, la longévité et la validité de la garantie. Pour de plus amples informations sur les pièces détachées disponibles, s'adresser au revendeur local ou visiter le site www.lofrans.com

3 INSTALLATION

3.1 Packungs-Inhalt

Die Packung enthält, außer dem vorliegenden Handbuch, folgendes:
- Ankerwinde
  Getriebemotor
- Bohrschablone
- Hebel
- Schraubensatz

3.2 Für die Installation benötigte Werkzeuge

- Bohrer
- 10mm-Bohrspitze für Holz und Metall
- Lochbohrer Durchmesser 65 mm
- Sechskantschlüssel mit 10 mm, 13 mm und 17 mm

3.3Empfohlenes Zubehör

Ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile des Unternehmens Lofrans s.r.l. verwenden, das so entwickelt und hergestellt wurde, dass Leistung, Haltbarkeit und Gültigkeit der Garantie sichergestellt werden. Für Informationen zu erhältlichen Ersatzteilen, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Händler oder besuchen Sie die Internetseite www.lofrans.com..

3 MONTAJE

3.1 Contenido del embalaje

Además del presente manual, el embalaje contiene:
- molinete
- Plantilla de perforación
- Palanca
- Tornillería

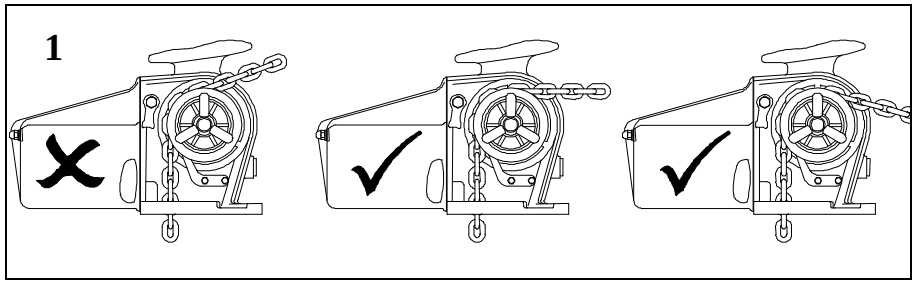
3.2 Herramientas necesarias para el montaje

- Taladradora
- Broca de 10 mm para madera y acero
- Broca troncocónica diámetro 65 mm
- Llaves hexagonales de 10 mm, 13 mm y 17 mm

3.3 Accesorios aconsejados

Utilice exclusivamente los accesorios y repuestos originales Lofrans, proyectados y construidos para asegurar prestaciones y duración, además de mantener la validez de la garantía. Para informaciones sobre los repuestos disponibles, contacte con el vendedor local o visite la página web www.lofrans.com.

3 INSTALLAZIONE



3.4 Requisiti generali per l'installazione

Per il corretto funzionamento del salpa ancore, esso deve essere installato in modo da soddisfare le seguenti condizioni:

1 – Altezza puntale: deve essere tale da garantire un'inclinazione della catena inferiore ai 90 gradi.

2 - Deve essere garantito il **parallelismo** tra i piani di coperta; se ciò non dovesse accadere compensare opportunamente la differenza.

3 - Profondità gavone: la caduta della catena nel gavone deve essere tale per cui, a catena completamente salpata, occorre avere un minimo di 300 mm tra la parte inferiore del ponte e la cima del mucchio di catena raccolta.

Il mancato rispetto di questi requisiti provocherà il non corretto funzionamento del salpa ancore.

3 INSTALLATION

3.4 General requirements for installation

In order to operate the anchor windlass correctly, it must be installed to meet the following conditions:

1 – Bow roller height: it must be such to guarantee a chain inclination lower than 90 degrees.

2 – The **parallelism** between deck floors must be guaranteed; should it not occur, duly compensate the difference.

3 – Chain locker depth: the chain fall into the chain locker must be such that when the chain is completely stored, there must be a minimum of 300 mm. between the underside of the deck and the top of the heaped chain.

Non-observance of these requirements will cause the malfunctioning of the anchor windlass.

3 INSTALLATION

3.4 Conditions générales requises pour l'installation

Pour que le guindeau fonctionne correctement, celui-ci doit être installé de façon à remplir les conditions suivantes:

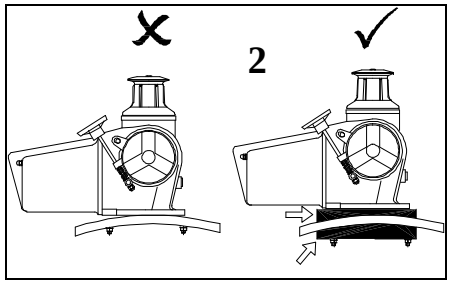
1 – Hauteur du gaillard: il doit pouvoir garantir une inclinaison de la chaîne inférieure à 90 degrés.

2 – Le **parallélisme** entre les plans du plancher doit être garanti; si ce n'est pas le cas, compenser la différence de façon opportune.

3 – Profondeur du coffre : une fois la chaîne complètement levée et sa chute dans le coffre, on doit avoir un minimum de 300 mm entre la partie inférieure du pont et le sommet de l'amas de la chaîne.

Si ces conditions ne sont pas remplies le guindeau ne pourra fonctionner correctement.

3 INSTALLATION



3.4 Allgemeine Voraussetzungen für die Installation

Für den richtigen Betrieb der Ankerwinde muss die Ankerwinde so installiert werden, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

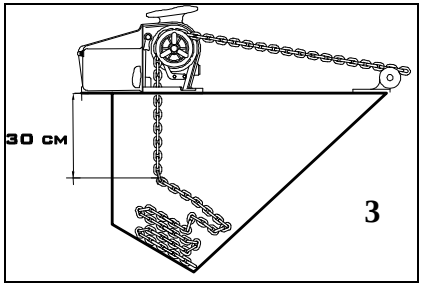
1 - Höhe der Deckstütze: Sie muss so sein, dass eine Neigung der Kette von weniger als 90 Grad garantiert ist.

2 - Zwischen den Deckebenen muss eine **Parallelstellung** garantiert werden. Ist dies nicht der Fall, muss der Unterschied auf geeignete Weise ausgeglichen werden.

3 - Tiefe des Kettenkastens: Das Ablassen der Kette in den Kettenkasten muss so sein, dass bei vollständig gelichteter Kette ein Mindestabstand von 300 mm zwischen der Deck Unterseite und dem obersten Teil des eingesammelten Kettenhaufens gegeben ist.

Die Nichtbeachtung dieser Voraussetzungen führt zu einem falschen Betrieb der Ankerwinde.

3 MONTAJE



3.4 Requisitos generales para el montaje

Para el correcto funcionamiento del molinete, hay que instalarlo de forma que estén satisfechas las condiciones siguientes:

1 – Altura de la roda: debe garantizar una inclinación de la cadena inferior a los 90 grados.

2 - Debe estar garantizado el **paralelismo** entre los planos de cubierta; si no fuera así, compense oportunamente la diferencia.

3 - Profundidad del pozo del ancla: la caída de la cadena en el pozo debe ser tal que, con el ancla completamente levada, quede un mínimo de 300 mm entre la parte inferior del puente y la parte superior de la pila de cadena recogida.

El no respeto a estos requisitos provoca el funcionamiento incorrecto del molinete.

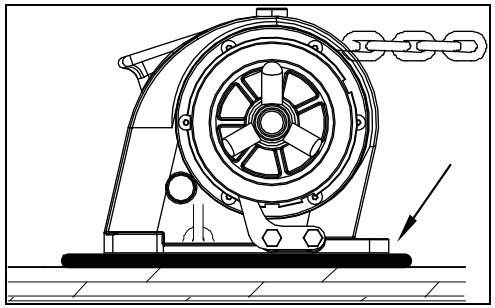
3 INSTALLAZIONE

3 INSTALLATION

3 INSTALLATION

3 INSTALLATION

3 MONTAJE



3.5 Prevenzione dall'elettrolisi

Per imbarcazioni in alluminio è essenziale che il salpa ancore sia isolato dal ponte tramite una guarnizione non conduttiva (non fornita). Inoltre è importante che anche ancora e catena siano isolate dallo scafo, inclusi chain locker e sistemi di fissaggio.

Senza queste precauzioni il fenomeno dell'elettrolisi porterà a una rapida corrosione del salpa ancore.

3.5 Prevention from electrolysis

For aluminium boats, it is essential that the anchor windlass be insulated from the deck through a non-conductive gasket (not supplied). In addition, it is important that also the anchor and the chain be insulated from the hull, including chain locket and fixing systems.

Without these precautions, the electrolysis phenomenon will lead to a rapid corrosion of the anchor windlass.

3.5 Pévention contre l'électrolyse

Pour les embarcations en aluminium, il est fondamental que le guindeau soit isolé du pont par une garniture non conductrice (non fournie). Il est également important d'isoler l'ancre et la chaîne de la coque, y compris le dispositif d'arrêt de la chaîne et les systèmes de fixation.

Si ces précautions ne sont pas prises, le phénomène de l'électrolyse entrainera une corrosion rapide du guindeau.

3.5 Elektrolyse-Verhütung

Für Boote in Aluminiumbauweise ist es von wesentlicher Bedeutung, dass die Ankerwinde mit einer nicht leitenden Dichtung (gehört nicht zum Lieferumfang) von Deck isoliert ist. Außerdem ist es wichtig, dass auch der Anker und die Kette, einschließlich Kettenkasten und Befestigungssysteme, vom Schiffsrumpf isoliert sind.

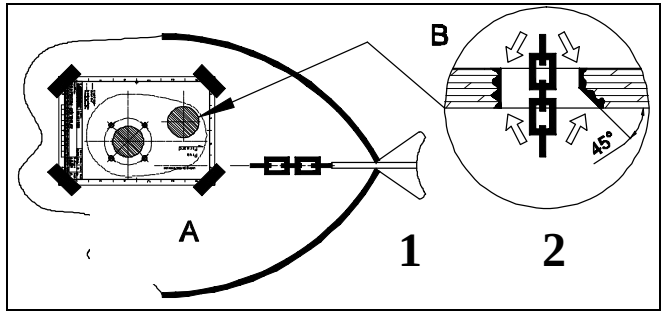
Ohne diese Vorsichtsmaßnahmen führen Elektrolyse-Erscheinungen zu einer schnellen Korrosion der Ankerwinde..

3.5 Prevención de la electrólisis

Para los barcos en aluminio es esencial que el molinete esté aislado del puente por medio de una junta no conductiva (no presente en el paquete). Es importante, además, que también el ancla y la cadena estén aisladas del casco, incluidos chain locker y sistemas de sujeción

Sin estas precauciones el fenómeno de la electrólisis provocará una rápida corrosión del molinete.

3 INSTALLAZIONE



3.6 Installazione

1 - Posizionare con cura la dima di foratura sul ponte, assicurandosi del **corretto allineamento** con la prua.

2 - Marchiare e forare come indicato in figura. Lasciare vivi gli spigoli dei fori, mentre la parte del bordo del foro catena in direzione della prua deve essere lisciato per un angolo di 45°.

3 - Posizionare con cura la parte superiore del salpa ancora sulla coperta.

Nota:
E' consigliato sigillare la base del salpa ancora alla coperta tramite colla siliconica.

3 INSTALLATION

3.6 Installation

1 –Place carefully the drilling template on the deck, by ensuring the **correct alignment** with the bow.

2 - Mark and drill as indicated in the figure. Let the edges of the holes sharp, while the edge side of the holes of the chain towards the bow must be smoothed for an angle of 45° degree.

3 - Place carefully the upper part of the anchor windlass on the deck.

Note:
It is recommended to seal the base of the anchor windlass to the deck by means of silicone glue.

3 INSTALLATION

3.6 Installation

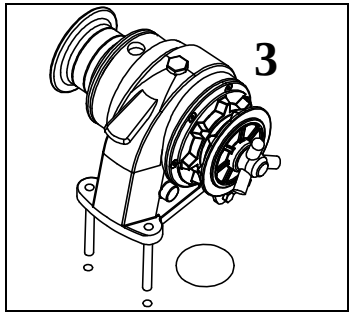
1 - Positionner soigneusement le gabarit de perçage sur le pont, en s'assurant qu'il est bien **dans l'axe** de la proue.

2 – Marquer puis percer comme indiqué sur la figure. Laisser des arêtes vives dans les trous mais lisser la partie du bord de la chaîne, en direction de la proue, sur un angle de 45 °.

3 – Positionner soigneusement la partie supérieure du guindeau sur le plancher.

Remarque:
Il est conseillé de sceller la base du guindeau sur le plancher avec du silicone.

3 INSTALLATION



3.6 Installation

1- Die Bohrschablone sorgfältig auf dem Deck positionieren. Sicherstellen, dass sie **richtig** auf den Bug **ausgerichtet ist**.

2- Wie in der Abbildung gezeigt markieren und bohren. Die Kanten der Bohrungen scharf lassen. Die Kante des Kettenlochs in Richtung Bug muss hingegen im 45°-Winkel geglättet werden.

3 - Das Oberteil der Ankerwinde sorgfältig auf dem Deck positionieren.

Anmerkung:
Der Sockel der Ankerwinde sollte auf dem Deck mit Silikonkleber abgedichtet werden.

3 MONTAJE

3. Montaje

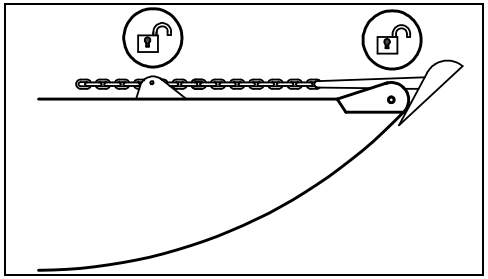
1 - Coloque con cuidado la plantilla de perforación en el puente, asegurándose de la **alineación correcta** con la roda de proa.

2 - Marque y perfore como indicado en la figura. Deje vivas las aristas de los orificios, mientras que la parte del borde del orificio de la cadena en dirección de la proa debe ser lijada con un ángulo de 45°.

3 - Coloque con cuidado la parte superior del molinete en la cubierta.

Nota:
Se aconseja sellar la base del molinete a la cubierta con cola silicónica.

4 USO DEL SALPA ANCORA



4.1 Calare l'ancora

1 – Assicurarsi che la frizione sia serrata e poi aprire chain stopper o fermi di sicurezza.

2 - Aprire la gradualmente frizione per mezzo della leva di manovra..
Nota: per regolare la velocità di discesa della catena agire, per mezzo della leva, sulla frizione. Ruotandola in senso orario si aumenterà la frenatura della catena (fino al completo arresto), mentre in senso anti-orario si ridurrà la frenatura.

3 - Fissare la catena (o la cima) ad una presa di forza.

Aprendo completamente la frizione l'ancora verrà calata con estrema velocità. Di conseguenza, il rapido passaggio della catena nella cuffia e nel puntale potrebbe danneggiarli. Si consiglia di controllare sempre la velocità in di calata dell'ancora.

4 USE OF THE WINDLASS

4.1 Lowering the anchor

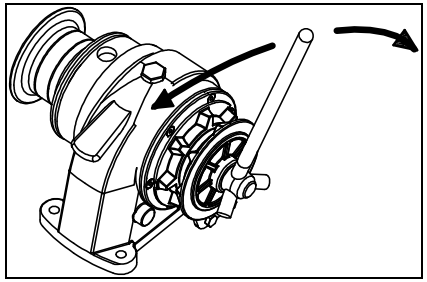
1 – Make sure that the clutch is tightened and then disengage the chain stopper or safety stops.

2 – Disengage the clutch gradually through the manoeuvre handle.
Note: to adjust the descent speed of the chain act, through the handle, on the clutch. By turning it clockwise, the braking speed of the chain will increase (until complete stop), while by turning it anticlockwise, braking will be reduced.

3 – Fix the chain (or the rope) to a strong point.

By disengaging completely the clutch, the anchor will be lowered at high speed. Consequently, the fast passage of the chain into the hood and bow roller could damage them. It is recommended always to check the speed.

4 UTILISATION DU GUINDEAU



4.1 Jeter l'ance

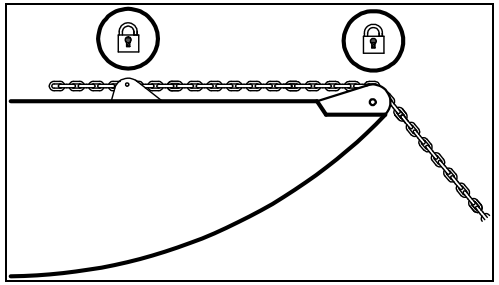
1 – Vérifier que l'embrayage est serré puis ouvrir le stoppeur de chaîne ou les blocages de sécurité.

2 – Ouvrir progressivement l'embrayage au moyen du levier.
Remarque: pour régler la vitesse de descente de la chaîne, agir sur l'embrayage au moyen du levier. Si on le tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente le freinage de la chaîne (jusqu'à son arrêt complet). En revanche, dans le sens inverse, on réduit l'effet de freinage.

3 – Fixer la chaîne (ou le cordage) à une prise de mouvement

Si on ouvre complètement l'embrayage, l'ancre sera jetée à très grande vitesse. Par conséquent, le passage rapide de la chaîne dans le couvercle et dans le gaillard pourrait provoquer une détérioration. Il est conseillé de toujours contrôler la vitesse.

4 BEDIENUNG DER ANKERWINDE



4.1 Den Anker fallen lassen

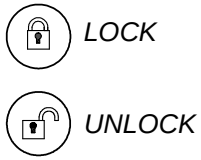
1 - Sicherstellen, dass die Kupplung gezogen ist und dann den Kettenstopper oder die Sperrvorrichtungen öffnen.

2 - Die Kupplung nach und nach mit Hilfe des Bedienhebels öffnen.
Anmerkung: Die Regulierung der Ablass-Geschwindigkeit der Kette erfolgt über den Hebel an der Kupplung. Wird er in Uhrzeigersinn gedreht, wird die Kette stärker gebremst (bis zum kompletten Halt). Bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Bremskraft verringert.

3 - Die Kette (oder das Tau) an einer Zugkraft-Befestigung befestigen.
.

Wird die Kupplung vollständig geöffnet, wird der Anker extrem schnell fallen gelassen. Durch die schnelle Durchführung der Kette durch die Haube und die Deckstütze können diese Bauteile beschädigt werden. Es wird empfohlen, die Geschwindigkeit immer zu kontrollieren.

4 USO DEL MOLINETE



4.1 Echar el ancla

1 – Asegúrese de que el embrague esté cerrado, luego abra el estopor (chain stopper) o los cierres de seguridad.

2 - Abra gradualmente el embrague mediante la palanca de maniobra.
Nota: para ajustar la velocidad de descenso de la cadena actuar sobre el embrague con la palanca. Girándola en el sentido de las agujas del reloj se aumenta el frenado de la cadena (hasta la parada completa), mientras que en sentido contrario a las agujas del reloj se reduce el frenado.

3 - Sujete la cadena (o el cabo) a un punto sólido.

Al abrir completamente el embrague, el ancla bajará con velocidad muy alta. Por lo tanto, el pasaje rápido de la cadena en el cárter y en la roda podría perjudicarlos. Se aconseja controlar siempre la velocidad.

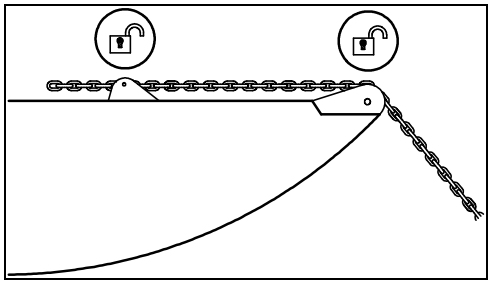
4 USO DEL SALPA ANCORA

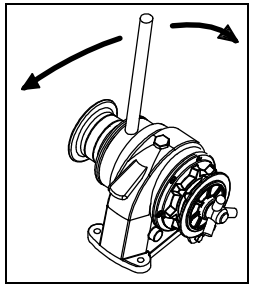
4 USE OF THE WINDLASS

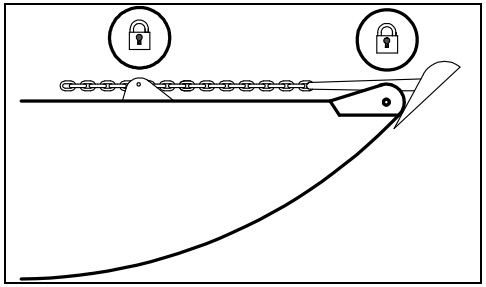
4 UTILISATION DU GUINDEAU

4 BEDIENUNG DER ANKERWINDE

4 USO DEL MOLINETE







4.2 Salpare l'ancora

1 - Assicurarsi che la frizione sia ben serrata.
2 – Aprire chain stoppe e fermi di sicurezza
3 - Inserire la leva di manovra nel volantino (506) e ruotare in senso orario vincendola forza della molla contenuta nel riduttore. In caso di fondale profondo lo sforzo risulterà notevole.
4 - Fissare la catena con il ferma catena. In questo modo si eviterà un potenziale danneggiamento del salpa ancora e si eviteranno inattesi rilasci della catena.

4.2 Weighing the anchor

1 - Make sure that the clutch is well tightened.
2 – Disengage the chain stopper and safety stops.
3 – Insert the manoeuvre handle into the hand-wheel (506) and turn clockwise by overcoming the strength of the spring contained in the reducer. In case of deep sea, the effort will turn out to be significant.
4 – Fix the chain with the chain stopper. In this way a potential damage of the anchor windlass will be avoided as well as unexpected chain releases.

4.2 Lever l'ancre

1 – Vérifier que l'embrayage est bien serré.
2 – Ouvrir le stoppeur de chaîne et les blocages de sécurité.
3 – Introduire le levier de manœuvre dans le volant (506) et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, pour vaincre la force exercée par le ressort à l'intérieur du réducteur. Si le fond est profond, l'effort sera intense.
4 – Fixer la chaîne avec le dispositif d'arrêt. On évitera ainsi une détérioration potentielle du guindeau et des relâchements impromptus de la chaîne.

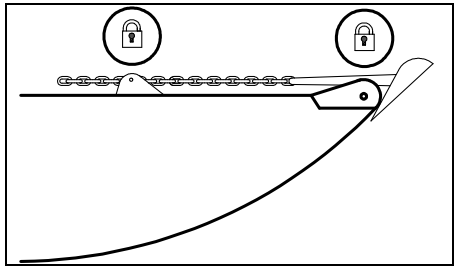
4.2 Den Anker lichten

1 - Sicherstellen, dass die Kupplung gut angezogen .
2 - Den Kettenstopper und die Sperrvorrichtungen öffnen.
3 - Den Bedienhebel in das Handrad einsetzen (506) und gegen die Kraft der im Getriebemotor enthaltenen Feder in Uhrzeigersinn drehen. Bei großen Wassertiefen kann ein großer Kraftaufwand benötigt werden.
4 - Die Kette mit dem Kettenstopper sichern. Auf diese Weise wird eine mögliche Beschädigung der Ankerwinde und ein versehentliches Lösen der Kette vermieden.

4.2 Levar el ancla

1 - Controle que el embrague esté bien cerrado.
2 – Abra el estopor (chain stopper) y los cierres de seguridad.
3 – Introduzca la palanca de maniobra en el volante (506) y gire en el sentido de las agujas del reloj superando la fuerza del muelle contenido en el reductor. Si el fondo es profundo el esfuerzo será considerable.
4 - Fije la cadena con el estopor (chain stopper). De esta forma se evitará un daño potencial del molinete y se evitará que la cadena pueda desenrollarse inesperadamente.

4 USO DEL SALPA ANCORA



4.4 Uso della campana di tonneggio

La campana di tonneggio può essere usata indipendentemente dal barbotin, per aiutare le manovre di ormeggio.

1 - Assicurarsi che l'ancora sia opportunamente bloccata.

2 - Aprire la frizione. Questa operazione renderà la campana indipendente dal barbotin.

3 - Avvolgere almeno tre giri di cima sulla campana in **senso orario**.

4 - Tenendo la cima in tensione, inserire la leva di manovra nel volantino (506) e ruotare in senso orario vincendola forza della molla contenuta nel riduttore.

5 - A manovra terminata, rimuovere la cima dalla campana e assicurarla ad una bitta.

⚠ Rimuovere sempre la leva di manovra quando non in uso

4 USE OF THE WINDLASS

4.4 Use of the warping drum

The warping drum can be used regardless of the gipsy, to help the mooring manoeuvres.

1 – Make sure that the anchor is appropriately blocked.

2 - Disengage the clutch. This operation will make the drum independent of the gipsy.

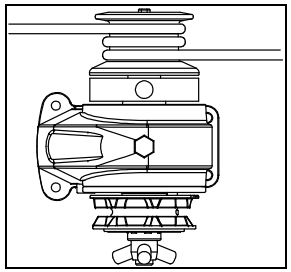
3 – Turn **clockwise** around the drum with three laps of rope.

4 – By keeping the end of the rope, insert the manoeuvre handle into the hand-wheel (506) and turn clockwise by overcoming the strength of the spring contained in the reducer

5 – Once the manoeuvre is ended, remove the rope from the drum and fasten it to a bollard.

⚠ Always remove the manoeuvre handle when not in use.

4 UTILISATION DU GUINDEAU



4.4 Utilisation de la poupée

La poupée peut être utilisée indépendamment du barbotin, pour rendre les manœuvres d'amarrage plus aisées.

1 – Vérifier que l'ancre est correctement bloquée.

2 – Ouvrir l'embrayage. Cette opération permet de séparer la poupée du barbotin.

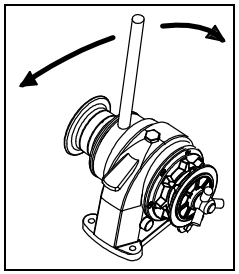
3 – Enrouler le cordage d'au moins trois tours sur la poupée dans le **sens des aiguilles d'une montre**.

4 – Tout en maintenant le cordage tendu, introduire le levier de manœuvre dans le volant (506) et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, pour vaincre la force exercée par le ressort à l'intérieur du réducteur.

5 – Une fois la manœuvre terminée, retirer le cordage de la poupée et le fixer à une bitte.

⚠ Toujours retirer le levier de manœuvre si on ne l'utilise pas.

4 BEDIENUNG DER ANKERWINDE



4.4 Verwendung des Verholspills

Das Verholspill kann unabhängig von der Kettennuss verwendet werden, um bei Festmach-Manövern zu helfen.

1 - Sicherstellen, dass der Anker auf geeignete Weise blockiert ist.

2 - Kupplung zum Öffnen. Mit diesem Vorgang werden Spill und Kettennuss voneinander entkuppelt.

3 - Mindestens drei Umdrehungen das Tau **in Uhrzeigersinn** auf dem Spill aufwickeln.

4 - Das Taus gespannt halten, Den Bedienhebel in das Handrad einsetzen (506) und gegen die Kraft der im Getriebemotor enthaltenen Feder in Uhrzeigersinn drehen.

5 - Nach Abschluss des Festmach Manövers da Tau vom Spill abnehmen und an einem Poller befestigen.

⚠ Rimuovere sempre la leva di manovra quando non in uso

4 USO DEL MOLINETE

4.4 Uso del virador de atoaje

El virador de atoaje se puede utilizar independientemente del barbotén, para ayudar las maniobras de amarre.

1 - Asegúrese de que el ancla está bloqueada adecuadamente.

2 - Abra el embrague. Esta operación dejará el virador independiente del barbotén.

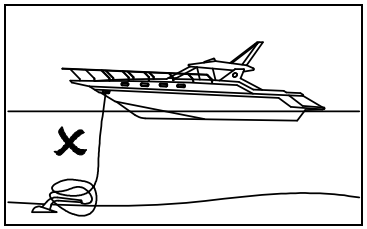
3 - Enrolle al menos tres vueltas de cabo en el virador en el **sentido de las agujas del reloj**.

4 - Teniendo el cabo en tensión, introduzca la palanca de maniobra en el volante (506) y gire en el sentido de las agujas del reloj superando la fuerza del muelle contenido en el reductor.

5 - Una vez terminada la maniobra, quite el cabo del virador y asegúrelo a un amarradero.

⚠ Quite siempre la palanca de maniobra cuando no se usa.

4 USO DEL SALPA ANCORA



4.5 Note per l'utilizzo

Durante l'ormeggio, il carico sulla catena può essere molto elevato a causa della corrente, del vento e delle onde.

Durante l'ormeggio non usare il salpa ancora come presa di forza ma usare sempre un chain stopper

Se durante il recupero il salpa ancora dovesse bloccarsi, slittare o andare in protezione, verificarne la causa prima di procedere.

1 – Filando la catena è necessario manovrare in modo che la catena si distenda sul fondale senza ammucchiarsi su se stessa.
2 - Per facilitare il recupero e non sovraccaricare il verricello, manovrare in modo che l'imbarcazione si porti lentamente sulla verticale dell'ancora.
3 - Quando l'ancora è in prossimità del puntale, rallentare il recupero per controllare al meglio l'inserimento dell'ancora in sede.

4 USE OF THE WINDLASS

4.5 Notes for use

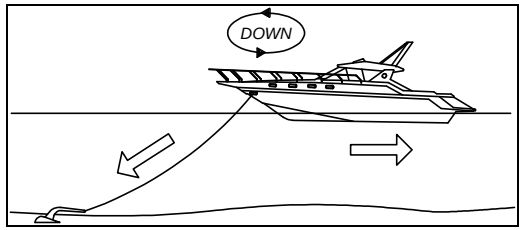
During mooring, the load on the chain can be very high due to current, wind and waves.

mooring, do not use the anchor windlass as strong point but always use a chain stopper.

If during recovery, the anchor windlass should block, slip or turn into self-protection mode, check the cause before proceeding.

1 – By paying out the chain, it is necessary to manoeuvre so that the chain is laid down on the seabed without heaping on itself.
2 - To ease the recovery and not overloading the capstan, steer up in a way that the boat slowly moves on the vertical of the anchor.
3 – When the anchor is in the vicinity of the bow roller, slow down the recovery to check at best the insertion of the anchor into the seat.

4 UTILISATION DU GUINDEAU



4.5 Notes pour l'utilisation

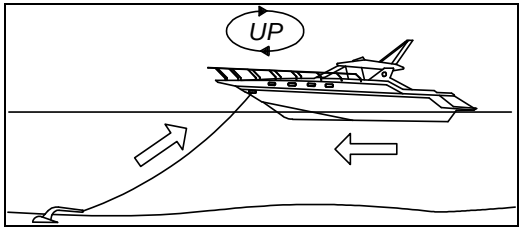
Durant le mouillage, la charge exercée sur la chaîne peut être très élevée à cause du courant, du vent et des vagues.

Ne pas utiliser le guindeau comme prise de mouvement durant le mouillage mais toujours utiliser un stoppeur de chaîne.

Si le guindeau se bloque, glisse ou va sous protection durant la récupération, vérifier d'où vient le problème avant de procéder.

1 – Lorsque la chaîne file, il faut manœuvrer de sorte que celle-ci se répande sur le fond sans se tasser sur elle-même.
2 - Pour faciliter la récupération et ne pas surcharger le treuil, manœuvrer de manière à porter lentement l'embarcation sur la verticale de l'ancre.
3 – Quand l'ancre se trouve à proximité du gaillard, ralentir la récupération pour mieux contrôler l'insertion de l'ancre dans son logement.

4 BEDIENUNG DER ANKERWINDE



4.5 Anmerkungen für den Einsatz

Auf Grund von Strömungen, Wind und Wellen kann die Last an der Kette während des Ankerns sehr hoch sein.

Beim Ankern nicht die Ankerwinde als Zugkraft-Befestigung einsetzen, sondern einen Kettenstopper verwenden.

Sollte die Ankerwinde beim Einholen des Ankers blockieren, rutschen oder eine Schutzabschaltung erfolgen, muss vorm Weitermachen die Ursache herausgefunden werden.

1 - Beim Abfieren der Kette muss so manövriert werden, dass sich die Kette auf dem Meeresgrund auslegt, ohne sich auf sich selbst zu häufen.
2 - Um das Einholen zu vereinfachen und die Ankerwinde nicht zu überlasten, muss so manövriert werden, dass sich das Boot langsam senkrecht zum Anker stellt.
3 - Befindet sich der Anker in der Nähe der Deckstütze, das Einholen verlangsamen, um das Einsetzen des Ankers in die Aufnahme besser kontrollieren zu können.

4 USO DEL MOLINETE

4.5 Notas para la utilización

Durante el amarre, la carga en la cadena puede ser muy elevada a causa de la corriente, del viento y de las olas.

Durante el amarre no utilice el molinete como punto sólido, utilice siempre un estopor (chain stopper).

Si durante la recuperación el molinete se bloqueara, deslizara o saltara el interruptor de protección, averigüe la causa antes de proceder.

1 – Al filar la cadena, es necesario maniobrar en modo que la cadena se extienda en el fondo sin amontonarse sobre sí misma.
2 - Para facilitar la recuperación y no sobrecargar el cabestrante, maniobre en modo que el barco se dirija lentamente a la vertical del ancla.
3 - Cuando el ancla está en proximidad de la roda, disminuya la velocidad de recuperación para controlar mejor la introducción del ancla en su alojamiento.

5 MANUTENZIONE | 5 MAINTENANCE | 5 PROGRAMME D'ENTRETIEN | 5 WARTUNG | 5 MANTENIMIENTO

	USE OF THE YACHT (MONTHS)			
	LESS THAN 2	FROM 2 UP TO 6	MORE THAN 6	CHARTER
EVERY 3 MONTHS			A - B	A - B
EVERY 6 MONTHS		A - B		
EVERY 12 MONTHS	A - B			C
EVERY 24 MONTHS		C	C	D
EVERY 36 MONTHS	C - D	D	D	

Seguire scrupolosamente il programma di manutenzione. La mancata manutenzione porterà al decadimento della garanzia.

Togliere l'alimentazione al salpa ancora prima di qualsiasi intervento di manutenzione.

5.1 Programma di manutenzione

Al fine di ottenere le migliori prestazioni e la massima efficienza dal salpa ancora, è necessario seguire scrupolosamente il programma di manutenzione qui riportato.

A. Pulire tutte le superfici esterne e i punti nascosti con acqua dolce e rimuovere lo strato di sale formatosi.

B. Ingrassare le parti rotanti. In particolare il filetto dell'albero principale ed i coni frizione. Controllare la presenza di segni di corrosione e stress meccanici

C. Sostituire tutte le guarnizioni.

D. Rimuovere il salpa ancora dal ponte per pulire il sale sotto la base e sigillare di nuovo.

Follow strictly the maintenance programme. Not meeting the maintenance programme will cause forfeiture of the warranty.

Disconnect power to the anchor windlass before any maintenance.

5.1 Maintenance programme

For obtaining the best performances and the utmost efficiency of the anchor windlass, it is necessary to follow strictly the maintenance programme indicated hereby.

A. Clean all external surfaces and hidden points with fresh water and remove all salt layers.

B. Grease the rotating parts. Particularly, the main shaft threads and clutch cones. Check for evidences of corrosion and mechanical stresses.

C. Replace all gaskets.

D. Remove the anchor windlass from the deck to clean the salt under the base and seal again.

Suivre scrupuleusement le programme d'entretien. En l'absence d'entretien, la garantie déchoira immédiatement.

Couper l'alimentation au guindeau avant de commencer toute mesure d'entretien

5.1 Programme d'entretien

Afin d'obtenir les meilleures performances possibles et l'efficacité maximale du guindeau il faut suivre à la lettre le programme d'entretien reporté ici.

A. Nettoyer toutes les surfaces externes et les points cachés à l'eau douce et éliminer la couche de sel qui s'est formée.

B. Graisser les parties tournantes. Plus particulièrement, le filet de l'arbre principal et les cônes d'embrayage. Contrôler l'absence de signes de corrosion et de stress mécaniques.

C. Remplacer l'ensemble des joints.

D. Retirer le guindeau du pont pour éliminer le sel sous sa base, puis sceller à nouveau.

Der Wartungsplan muss sorgfältig eingehalten werden. Eine nicht vorgenommene Wartung führt zum Verfall der Garantieansprüche.

Vor jeglichen Wartungsarbeiten immer die Stromversorgung zur Ankerwinde unterbrechen.

5.1 Wartungsplan

Um beste Leistungswerte und maximale Effizienz der Ankerwinde zu erhalten, muss der hier angegebene Wartungsplan sorgfältig eingehalten werden.

A. Alle Außenflächen und versteckten Stellen mit Süßwasser reinigen und die Salzschicht, die sich gebildet hat, entfernen.

B. Die sich drehenden Teile mit Fett schmieren. Das gilt speziell für das Gewinde an der Hauptwelle und die Reibungskegel. Kontrollieren, ob Anzeichen von Korrosion und mechanischer Beanspruchung vorhanden sind.

C. Alle Dichtungen auswechseln.

D. Die Ankerwinde vom Deck entfernen, um das Salz unter dem Sockel reinigen zu können. Anschließend erneut abdichten.

Siga escrupulosamente el programa de mantenimiento. La falta de mantenimiento llevará a la anulación de la garantía.

Quite la alimentación al molinete antes de cualquier intervención de mantenimiento.

5.1 Programa de mantenimiento

Para obtener las prestaciones mejores y la máxima eficiencia del molinete es necesario seguir atentamente el programa de mantenimiento citado abajo.

A. Limpie todas las superficies externas incluidos los puntos menos accesibles con agua dulce y quite la capa de sal que se ha formado.

B. Lubrique las partes rotatorias. Especialmente, la rosca del eje principal y los conos de embrague. Controle la presencia de señales de corrosión y estrés mecánicos.

C. Sustituya todas las juntas.

D. Quite el molinete del puente para poder limpiar la sal debajo de la base y volver a sellar.

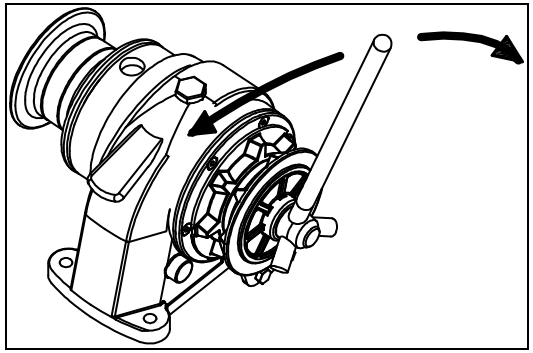
5 MANUTENZIONE

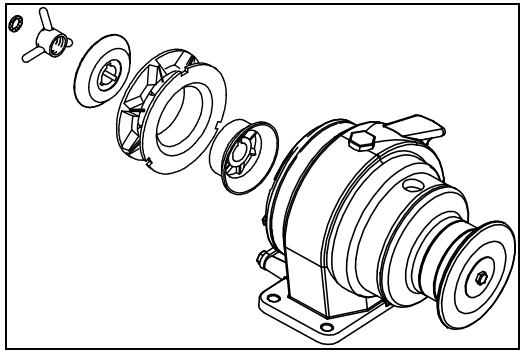
5 MAINTENANCE

5 PROGRAMME D'ENTRETIEN

5 WARTUNG

5 MANTENIMIENTO





5.2 Manutenzione/sostituzione barbotin

1 - Mediante la leva di manovra, rimuovere il barbotin, ruotando in senso anti-orario.
2 - Sfilare dall'albero, il cono frizione superiore, il barbotin e il cono frizione inferiore.
3 - Lavare con acqua corrente. NON USARE ACQUA IN PRESSIONE.
4 – Controllare che non vi siano segni di corrosione o stress meccanici
5 - Riassemblare procedendo in ordine inverso, ricordandosi di lubrificare con grasso le filettature e tutte le parti in movimento tra loro.

5.2 Gipsy maintenance/replacement

1 – By turning anticlockwise, remove the gypsy through the manoeuvre handle.
2 – Slip off from the shaft the upper clutch cone, the gipsy, and the lower clutch cone.
3 – Wash with running water. DO NOT USE WATER UNDER PRESSURE.
4 – Check that there is no evidence of corrosion or mechanical stresses.
5 – Reassemble by proceeding in the reverse order, remembering to lubricate threads and all moving parts with grease.

5.2 Entretien/remplacement du barbotin

1 – Au moyen du levier de manœuvre, retirer le volant du barbotin en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2 – Extraire le cône de l'embrayage supérieur, le barbotin et le cône de l'embrayage inférieur de l'arbre.
3 – Laver à l'eau courante. NE PAS UTILISER DE JET SOUS PRESSION.
4 – Contrôler l'absence de signes de corrosion ou de stress mécaniques.
5 – Réassembler en procédant en ordre inverse au démontage. Ne pas oublier de lubrifier les filetages à la graisse ainsi que les parties en mouvements.

5.2 Wartung/ Auswechseln der Kettennuss

1 - Mit dem Bedienhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen und das Handrad der Kettennuss entfernen.
2 - Den oberen Reibungskegel, die Kettennuss und den unteren Reibungskegel von der Welle abziehen.
3 - Mit fließendem Wasser waschen. KEINEN DRUCKWASSERSTRAHL VERWENDEN.
4 - Kontrollieren, dass keine Anzeichen von Korrosion und mechanischer Beanspruchung vorhanden sind.
5 - Alle Bauteile wieder im umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen. Nicht vergessen die Gewinde und alle untereinander in Bewegung befindlichen Teile mit Fett zu schmieren-

5.2 Mantenimiento/sustitución del barbotén

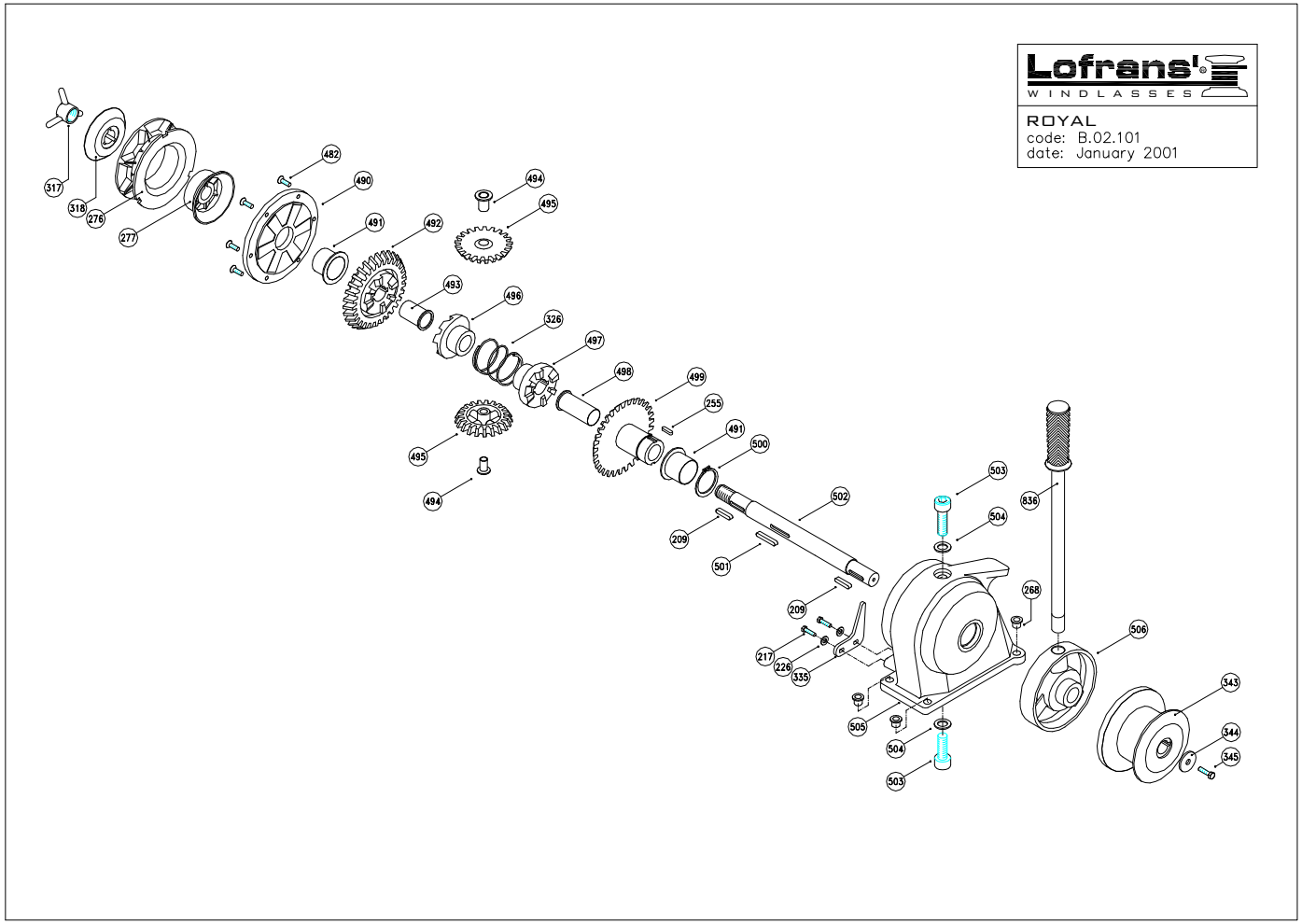
1 - Mediante la palanca de maniobra, quite el barbotén, girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
2 - Extraiga del eje el cono de embrague superior, el barbotén y el cono de fricción embrague inferior.
3 - Lave con agua corriente. NO UTILIZE AGUA A PRESIÓN.
4 - Controle que no haya señales de corrosión o estrés mecánico.
5 - Vuelva a montar procediendo al contrario, sin olvidarse de lubricar con grasa las roscas y todas las partes en movimiento entre sí.

6 DATI TECNICI | 6 TECHNICAL DATA | 6 DONNEES TECHNIQUE | 6 DATI TECNICI | 6 DATI TECNICI

Potenza Motore / Motor Power	MANUAL
Lunghezza Barca Heavy Duty / Vessel Lenght Heavy Duty (ft)	25-40
Lunghezza Barca Light Duty / Vessel Lenght Light Duty (ft)	40-45
Tensione Motore / Power Supply	N/A
Tiro Massimo Istantaneo Lineare (Kg)	400
Maximum linear Load/Pull (lb)	880
Carico Lavoro Massimo Istantaneo Sollevamento (Kg)	200
Maximum lift Load/Pull (lb)	440
Carico Lavoro Massimo al sollevamento (Kg)	50
Max Lift Working Load (lb)	110
Velocità Massima di Recupero (mt./min.)	N/A
Max Line Speed (ft/min.)	N/A
Velocità Recupero a Carico di Lavoro (mt./min.)	N/A
Line Speed (ft/min.)	N/A
Peso con Campana (Kg)	N/A
Net weight with Drum (lb)	N/A
Peso senza Campana (Kg)	10
Net weight Low Profile (lb)	22

Barbotin/Gipsy	6mm			7mm				8mm				10mm		10 DIN 766	
Catena supportata / Chain supported	6mm	6mm	3/16"	7mm	7mm	1/4"	1/4"	8mm	8mm	5/16"	5/16"	10mm	3/8"	10mm	3/8"
	ISO	DIN 766	BBB	ISO	DIN 766	G4	BBB	ISO	DIN 766	G4	BBB	ISO	G4	ISO	BBB
Cima supportata / Rope supported	N/A			N/A				N/A				N/A		N/A	

7 LISTA PARTI | *7 PART LIST* | *7 LISTE DE PIECES* | *7 LISTA PARTI* | *7 LISTA PARTI*



Lofrans WINDLASSES

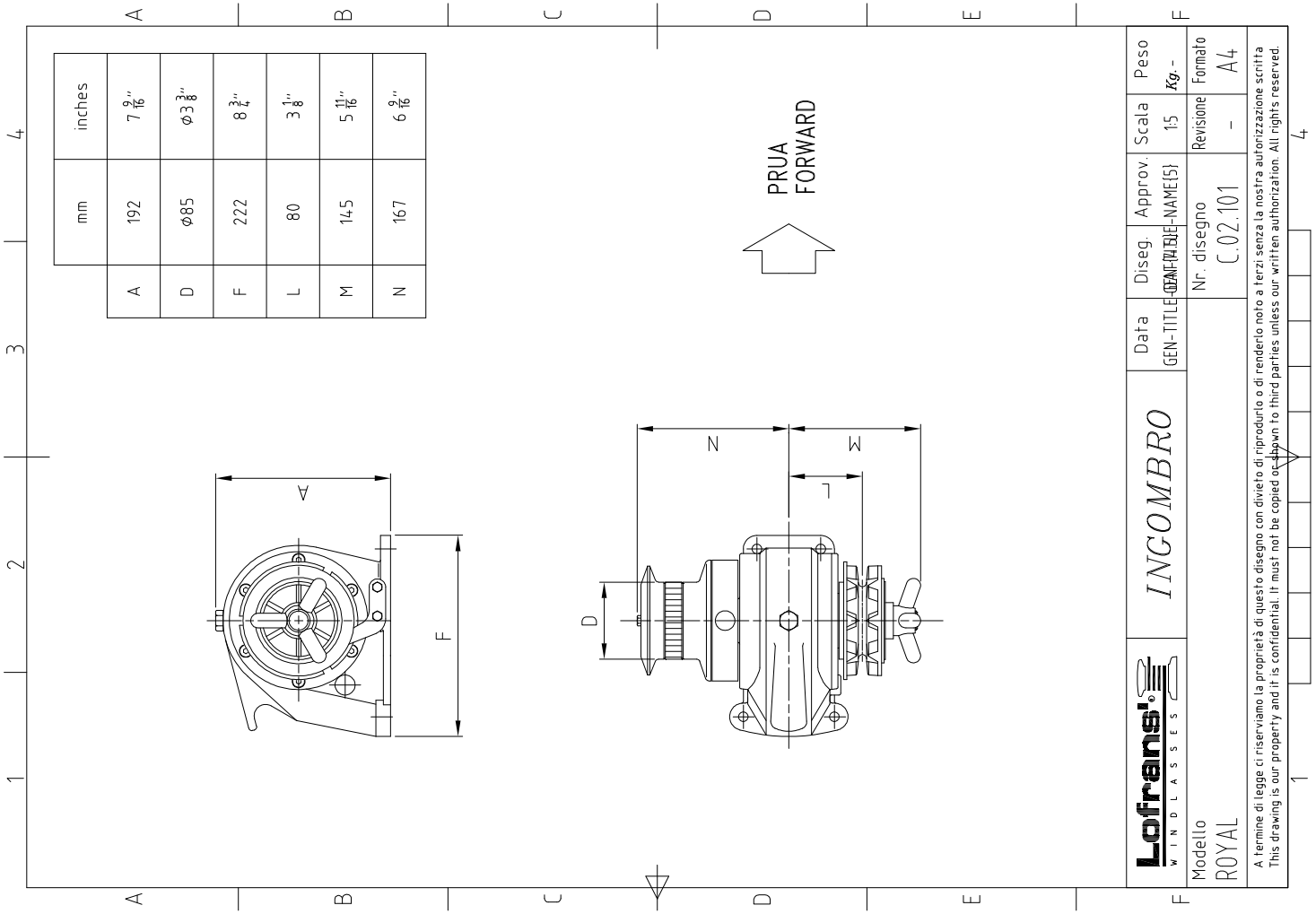
Verricello Salpa Ancora mod. Royal

Item	Description	Kit	Q.ty
209	Key - 6x6x30	Kit C	2
217	Hex hd screw - M8x20	Kit B	2
226	Washer for screw M8	Kit B	2
255	Key - 6x6x25	Kit C	1
268	Nylon bush		4
276a	Gipsy chain 6 Iso - Din 766		1
276b	Gipsy chain 7 Iso - 1/4" G40		1
276c	Gipsy chain 8 Iso - Din 766 - 5/16" BBB		1
276d	Gipsy chain 5/16 G40		1
276e	Gipsy chain 10 Iso - 3/8 G40		1
276f	Gipsy chain 3/8 Din 766 - 10 Din 766		1
276g	Gipsy chain 3/8 BBB		1
276h	Gipsy chain 3/8 PC		1
277	Clutch cone - inner		1
317	Wingnut		1
318a	Clutch cone - outer		1
318b	Clutch cone- outer (for gipsy type e-f-g-h)		1
326	Spring		1
335	Stripper		1
343	Drum		1
344	Washer		1
345	Hex hd screw - M6x20	Kit B	1
482	Conic hd screw - M6x16	Kit B	6
490	Cover		1
491	Nylon bush		2
492	Bevel gear		1
493	Nylon bush		1
494	Nylon bush		2
495	Bevel gear		2
496	Dog clutch		1
497	Dog clutch		1
498	Nylon bush		1
499	Lead bevel gear		1
500	Circlip - 38 Din 471	Kit D	1
501	Key - 6x6x50	Kit C	1
502	Main shaft		1
503	Hd cap screw - M14x40		2
504	Washer	Kit B	2
505	Body		1
506	Emergency wheel		1
836	Handle		1

Item	Description	Kit	Q.ty
KB02101	Kit B - Screw&Nuts		1
KC02101	Kit C - Keys		1
KD02101	Kit D - Circlips		1

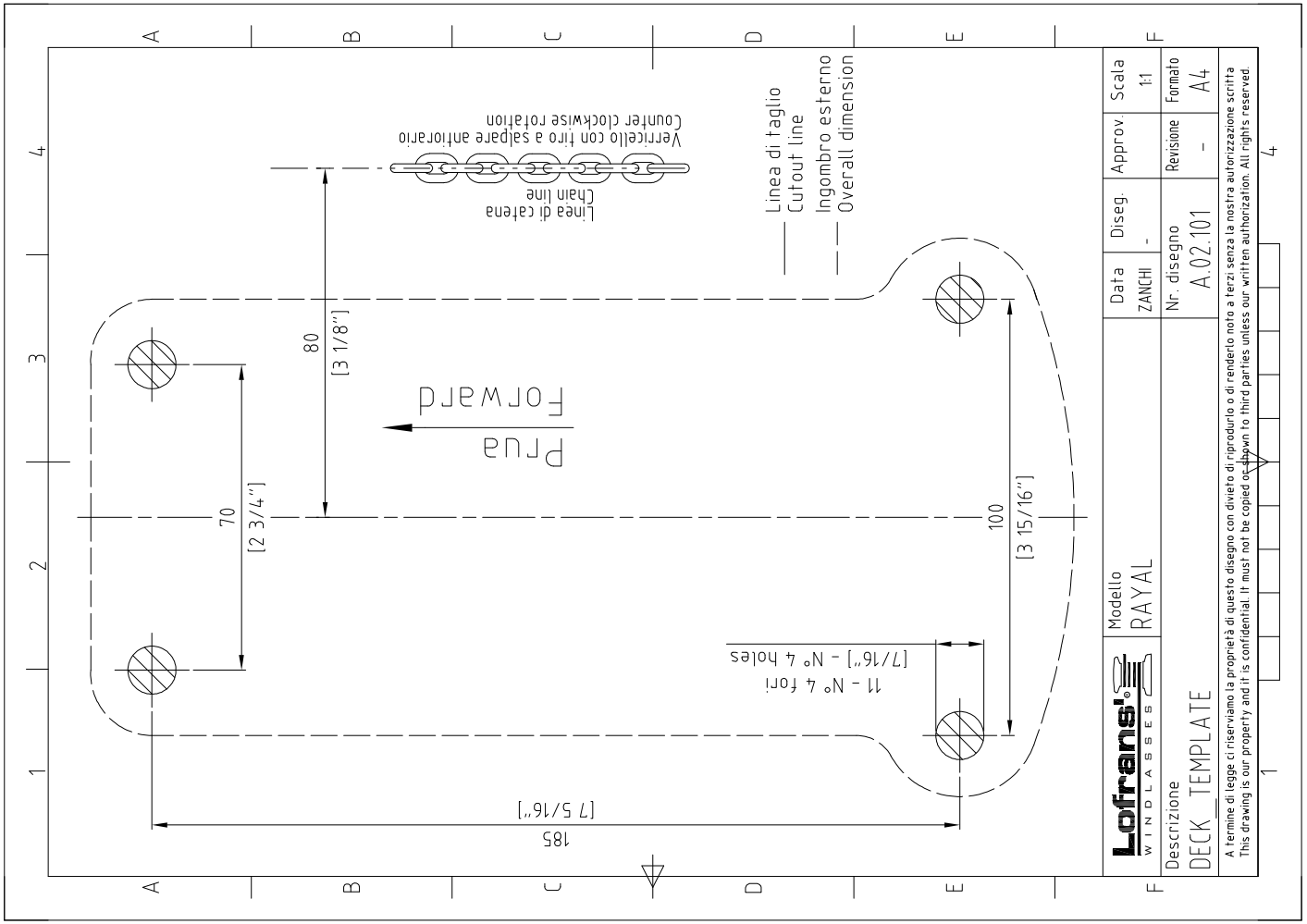
B.02.101 - Date: 01-2001

8 DIMENSIONI DI INGOMBRO | **8 DIMENSIONI DI INGOMBRO** | **8 DIMENSION E'NCOMBREMENT** | **8 ABMESSUNGEN** | **8 DIMENSIONES TOTALES**



	mm	inches
A	192	7 9/16"
D	ϕ85	ϕ3 3/8"
F	222	8 3/4"
L	80	3 1/8"
M	145	5 11/16"
N	167	6 9/16"

9 DIMA DI FORATURA | **9 DRILLING TEMPLATE** | **9 GABARIT DE PERCAGE** | **9 BOHRSCHABLONE** | **9 PLANTILLA DE PERFORACIÓN**



10 CONDIZIONI DI GARANZIA

Lofrans s.r.l. garantisce che in un uso normale e rispettando i programmi di manutenzione, il salpa ancora è coperto da garanzia per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto da parte dell'utente finale, fatte salve le condizioni, limitazioni ed eccezioni elencate di seguito. Qualsiasi prodotto, che dimostra di essere difettoso in un uso normale durante tale periodo, sarà riparato o, a scelta Lofrans srl, sostituito.

10.1 Condizioni e limiti

- La responsabilità di Lofrans s.r.l. sarà limitata alla riparazione o alla sostituzione di tutte le parti del prodotto che presentano difetti di materiale o lavorazione.

- Lofrans s.r.l non si assume alcuna responsabilità relative alla errata scelta del salpa ancore da parte dell'acquirente.

- Lofrans s.r.l non sarà responsabile in alcun modo per guasti, o qualsiasi conseguente danno che derivi da:
  - utilizzo del salpa ancora in un'applicazione per la quale non è stato progettato o previsto;
  - corrosione, degradazione da raggi ultravioletti e usura;
  - mancata osservazione del piano di manutenzione;
  - installazione errata o non idonea del prodotto;
  - qualsiasi modifica o alterazione del prodotto;
  - condizioni di utilizzo superiori rispetto alle specifiche e alle prestazioni del prodotto:
  - Salvo diverse direttive date direttamente da Lofrans s.r.l.,

10 WARRANTY CONDITIONS

Lofrans s.r.l. guarantees that in a normal use and by meeting the maintenance programmes, the anchor windlass is covered by a warranty for a period of 3 years from the date of purchase by the ultimate user, subject to the conditions, limitations, and exceptions listed hereunder. Any product that proves to be defective in a normal use during this period will be repaired or replaced at the choice of Lofrans s.r.l.

10.1 Conditions and limits

- Lofrans s.r.l. liability will be limited to the repair or replacement of all parts of the product that show material or processing defects.

- Lofrans s.r.l is not liable for the wrong choice of the anchor windlass by the purchaser.

- Lofrans s.r.l will not be liable in any whatsoever manner for failures, or any consequent damage deriving from:
  - use of the anchor windlass in an application for which it was not designed or envisaged;
  - corrosion, degradation by UV rays and wear;
  - non-observance of the maintenance plan;
  - wrong or unsuitable installation of the product;
  - any modification or alteration of the product;
  - conditions of use beyond the specifications and the performances of the product:
  - Except for different directives given directly by Lofrans s.r.l., any product subject to a warranty request must be returned to Lofrans s.r.l.,

10 CONDITIONS DE GARANTIE

Lofrans s.r.l. garantit le guindeau 3 ans à partir de la date d'achat par le client final, à condition qu'il soit normalement utilisé et que le programme d'entretien soit respecté, sauf pour les conditions, limites et exceptions citées par la suite. Tout produit normalement utilisé s'avérant défectueux durant cette période sera réparé ou remplacé, selon la décision de Lofrans srl.

10.1 Conditions et limites

- La responsabilité de Lofrans s.r.l. se limite à réparer ou remplacer les parties du produit qui présentent des défauts de matériau ou de fabrication.

- Lofrans s.r.l n'assumera aucune responsabilité en cas de guindeau mal choisi par l'acheteur.

- Lofrans s.r.l ne sera en aucune manière responsable des pannes ou des détériorations dérivant de :
  - l'emploi du guindeau pour une application différente de celle pour laquelle il a été conçu ou prévu;
  - corrosion, dégradation due aux rayons ultra-violets et usure;
  - la non observation du plan d'entretien;
  - une mauvaise installation ou non appropriée du produit ;
  - toutes modifications ou manipulations du produit;
  - une utilisation poussée par rapport aux spécificités et performances du produit
  - Sauf directives diverses directement données par Lofrans s.r.l.

10 GARANTIEBEDINGUNGEN

Unter der Voraussetzung, dass die Ankerwinde normal eingesetzt und der Wartungsplan eingehalten wird, gewährt das Unternehmen Lofrans s.r.l. einen Garantiezeitraum von 3 Jahren ab Kaufdatum durch den Endkunden, vorbehaltlich der nachstehende aufgelisteten Bedingungen, Einschränkungen und Ausnahmen. Jedes Produkt, das während dieses Zeitraums bei normalem Einsatz Mängel aufweist, wird nach Entscheidung der Lofrans s.r.l. entweder repariert oder ausgetauscht.

10.1 Bedingungen und Einschränkungen

- Die Haftung des Unternehmens Lofrans s.r.l. beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch aller Produkt-Bauteile, die Material- oder Herstellungsmängel aufweisen.

- Das Unternehmen Lofrans s.r.l. haftet nicht für eine falsche Auswahl der Ankerwinde durch den Käufer.

- Das Unternehmen Lofrans s.r.l. haftet nicht für Störungen oder jegliche Folgeschäden, die durch folgendes verursacht worden sind:
  Einsatz der Ankerwinde im Rahmen einer Anwendung, für die die Ankerwinde nicht entwickelt oder vorgesehen wurde.
  Korrosion, Alterung durch UV-Strahlen und Verschleiß.
  Nichtbeachtung des Wartungsplans.
  Falsche oder ungeeignete Installation des Produkts.
  Jegliche Änderung oder Abwandlung des Produkts.
  Höhere Einsatzbedingungen in Bezug auf die Spezifikationen und.

10 CONDICIONES DE GARANTÍA

Lofrans s.l. garantiza que, con un uso normal y respetando los programas de mantenimiento, el molinete está cubierto por un periodo de garantía de 3 años a partir de la fecha de compra del usuario final, exceptuadas las condiciones, limitaciones y excepciones citadas abajo. Cualquier producto que demuestre ser defectuoso con un uso normal durante ese periodo será reparado o, según elección de Lofrans s.l., sustituido.

10.1 Condiciones y límites

- La responsabilidad de Lofrans s.l. se limita a la reparación o a la sustitución de todas las partes del producto que presenten defectos de material o de fabricación.

- Lofrans s.l. no se asume ninguna responsabilidad relativa a una elección equivocada del molinete por parte del comprador.

- Lofrans s.l. no será responsable en ningún modo por fallos, o por cualquier avería consiguiente a:
  - uso del molinete en aplicaciones para las cuales no ha sido proyectado o previsto;
  - corrosión, degradación por rayos ultravioletas y deterioro;
  - falta de respeto del plan de mantenimiento;
  - montaje equivocado o inadecuado del producto;
  - cualquier modificación o alteración del producto;
  - condiciones de utilización superiores a las especificaciones y a las prestaciones del producto:
  - salvo disposiciones diferentes provenientes directamente de Lofrans s.l.,

10 CONDIZIONI DI GARANZIA

qualsiasi prodotto soggetto a una richiesta di garanzia deve essere restituito a Lofrans s.r.l che provvederà ad analizzare il problema.
- La garanzia non copre i costi accessori sostenuti per interventi, rimozione, trasporto e installazione del prodotto;
- Manutenzione effettuata da persone non autorizzate da Lofrans s.r.l. renderà nulla questa garanzia;
- I prodotti Lofrans s.r.l. sono destinati ad essere utilizzati solo in ambiente marino. Lofrans s.r.l. non si assume alcuna responsabilità derivante da uso diversi.

10.2 Eccezioni

La copertura in garanzia dei seguenti componenti è limitata ad un periodo di un anno dalla data di acquisto da parte dell'utente finale:
- Motori elettrici e le relative apparecchiature elettriche
- Comandi elettronici
- Pompe idrauliche, valvole e attuatori
- Guarnizioni e tenute
- Prodotti utilizzati su imbarcazioni charter.

10.3 Responsabilità

La responsabilità Lofrans s.r.l. su questa garanzia si intende nel rispetto delle normative e leggi vigenti.
Lofrans s.r.l non si assume responsabilità di altro genere quali:
- Qualsiasi perdita di fatturato, anticipati o profitti diretti o indiretti, o qualsiasi altra perdita economica;
- Danni, costi o spese pagabili a terze parti;
- Danni a yachts o attrezzature;
- Morte o danni personali (a meno che

10 WARRANTY CONDITIONS

which will analyse the problem.
- The warranty does not cover the accessory costs met for interventions, removal, transport, and installation of the product;
- Maintenance carried out by persons not authorised by Lofrans s.r.l. will invalidate this warranty;
- The Lofrans s.r.l. products are intended to be used only in a marine environment. Lofrans s.r.l. is not liable should these products be used differently.

10.2 Exceptions

The cover under warranty of the following components is limited to a period of one year from the date of purchase by the ultimate user:
- Electric motors and related electric equipment
- Electronic controls
- Hydraulic pumps, valves, and actuators
- Gaskets and seals
- Products used on charter boats.

10.3 Liability

The liability of Lofrans s.r.l. on this warranty is intended dependant on meeting the regulations and laws in force.
Lofrans s.r.l is not liable for any other kind, such as:
- Any loss of turnover, advances, or direct or indirect profits, or any other financial loss;
- Damages, costs or expenses payable to third parties;
- Damages to yachts or equipment;
- Death or personal injuries (unless caused by negligence of Lofrans s.r.l).
Certain States and Countries do not

10 CONDITIONS DE GARANTIE

Tout produit faisant l'objet d'une demande de garantie doit être retourné à Lofrans s.r.l, qui analysera le problème.
- La garantie ne couvre pas les coûts accessoires dérivant des interventions, déposes, transport ou installation du produit;
- L'entretien effectué par des tiers non autorisés par Lofrans s.r.l. annule cette garantie;
- Les produits Lofrans s.r.l. sont destinés à n'être utilisés qu'en milieu marin. Lofrans s.r.l. n'assume aucune responsabilité au cas où les produits seraient différemment utilisés.

10.2 Exceptions

La couverture sous garantie des composants suivants est limitée à un an à partir de la date d'achat par le client final:
- Moteurs électriques et appareillages électriques correspondants
- Commandes électroniques
- Pompes hydrauliques, soupapes et actionneurs
- Joints et étanchéité
- Produits utilisés sur les embarcations charter.

10.3 Responsabilité

La responsabilité Lofrans s.r.l. à propos de cette garantie est conforme aux normes et lois en vigueur.
Lofrans s.r.l n'assumera aucune responsabilité de tout autre genre comme:
- Les pertes de factures, acomptes ou profits directs ou indirects, ou toute autre perte d'ordre financier;
- Les dommages, coûts ou frais dus à

10 GARANTIEBEDINGUNGEN

Lei stungswerte des Produkts.
- Vorbehaltlich anderer, direkt vom Unternehmen Lofrans s.r.l. gegebener Anweisungen, muss jedes Produkt, für das ein Antrag auf Garantieleistungen gestellt wird, an das Unternehmen Lofrans s.r.l. zurückgegeben werden, das dann das Problem untersuchen wird.
Nicht in den Garantieleistungen enthalten sind die Kosten für Arbeiten, Ausbau, Transport und Installation des Produkts.
Die Garantieansprüche verfallen, wenn die Wartungsarbeiten von Personen ausgeführt werden, die dafür nicht vom Unternehmen Lofrans s.r.l. die Genehmigung erhalten haben.
Die Produkte des Unternehmens Lofrans s.r.l. sind ausschließlich für einen Einsatz im Marinebereich vorgesehen. Das Unternehmen Lofrans s.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für anderen Einsatz.

10.2 Ausnahmen

Der Garantiezeitraum für die folgenden Bauteile ist auf ein Jahr ab Kaufdatum durch den Endkunden begrenzt:
- Elektromotoren und die zugehörigen elektrischen Geräte
- Elektronische Steuerungen
- Hydraulikpumpen, Ventile und Stellvorrichtungen
- Dichtungen und Dichtigkeit
- Produkte, die auf Charter-Booten verwendet werden.

10.3 Haftung

Die Haftung des Unternehmens Lofrans s.r.l. zu dieser Garantie versteht sich unter Beachtung der geltenden Richtlinien und Gesetze.
Das Unternehmen Lofrans s.r.l.

10 CONDICIONES DE GARANTÍA

cualquier producto sujeto a un pedido de garantía tiene que ser devuelto a Lofrans s.l. que analizará el problema.
- La garantía no cubre los costes accesorios sostenidos por intervenciones, remoción, transporte y montaje del producto;
- el mantenimiento efectuado por personas no autorizadas por Lofrans s.l. anulará esta garantía;
- los productos Lofrans s.l. están destinados a ser utilizados sólo en ambiente marino. Lofrans s.l. no se asume ninguna responsabilidad por usos diferentes.

10.2 Excepciones

La cobertura en garantía de los siguientes componentes está limitada a un periodo de un año a partir de la fecha de adquisición por parte del usuario final:
- Motores eléctricos y los relativos aparatos eléctricos
- Mandos electrónicos
- Bombas hidráulicas, válvulas y servomotores
- Juntas de estanqueidad y de fijación
- Productos utilizados en embarcaciones chárter.

10.3 Responsabilidad

La responsabilidad de Lofrans s.l. en esta garantía se entiende en el respeto de las normas y leyes vigentes.
Lofrans s.l. no asume responsabilidades de otro tipo, cuales:
- Cualquier pérdida de facturación, anticipos o beneficios directos o indirectos, o cualquier otra pérdida económica;
- Daños, costes o gastos a pagar a terceros;
- Daños a yates o equipamientos;
- Muerte o daños personales

10 CONDIZIONI DI GARANZIA

non causati da negligenza Lofrans s.r.l.).
Alcuni stati e paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di danni incidentali o consequenziali, pertanto le suddette limitazioni o esclusioni potrebbero non essere applicabili.

10.4 Procedura

Ogni richiesta di intervento in garanzia sarà effettuata tempestivamente e per iscritto da parte dell'utente finale al centro di assistenza Lofrans s.r.l. locale.

10.5 Clausola di cessazione

Se una qualsiasi clausola di questa garanzia sarà invalidata da un giudice o altra autorità competente, la validità delle rimanenti clausole di questa garanzia e il resto della clausola in questione non verrà influenzato.

10.6 Conformità

Questa garanzia è regolata dalle leggi e in conformità con le leggi italiane o lo stato o paese in cui l'utente finale è domiciliato al momento dell'acquisto del prodotto.

10 WARRANTY CONDITIONS

allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, therefore the aforementioned limitations or exclusions might not be applicable.

10.4 Procedure

Every request for intervention under warranty will be made promptly and in writing by the ultimate user to the local Lofrans s.r.l. assistance centre.

10.5 Clause of termination

If any whatsoever clause of this warranty will be invalidated by a Judge or other competent authority, the validity of the remaining clauses of this warranty and the rest of the clause in question will not be affected.

10.6 Compliance

This warranty is governed by the laws and in compliance with the Italian Laws or the State or Country in which the ultimate user is domiciled at the time of purchase of the product.

10 CONDITIONS DE GARANTIE

une partie tierce;
- Les dommages aux yachts ou équipements;
- La mort ou dommages personnels (à moins qu'ils ne soient provoqués par une négligence de Lofrans s.r.l.).
Certains Etats et pays n'autorisent pas d'exclure ou de limiter les dommages accidentels et leurs conséquences. Les limites ou exclusions décrites ci-dessus pourraient donc alors ne pas pouvoir s'appliquer.

10.4 Procédure

Chaque demande d'intervention de la garantie devra obligatoirement être effectuée par écrit par l'utilisateur final et être adressée au centre d'assistance local Lofrans s.r.l.

10.5 Clause de cessation

Si une quelconque clause de cette garantie devait être rendue non valable par un juge ou une autre autorité compétente en la matière, les clauses restantes de cette garantie ainsi que le reste de la clause en question ne seront en aucun cas influencés par cette décision.

10.6 Conformité

Cette garantie est réglée par les lois conformes aux lois italiennes ou à l'Etat ou le pays où l'utilisateur final est domicilié à la date d'achat du produit.

10 GARANTIEBEDINGUNGEN

übernimmt keinerlei Haftung anderer Art, wie:
- Jeglicher Verlust bei Umsatz und Vorauszahlungen, bei direktem oder indirektem Gewinn oder jeglichem, anderen wirtschaftlichen Verlust.
- An Dritte zu zahlende Schäden, Kosten oder Auslagen.
- Schäden an Booten oder Ausrüstungen.
- Tod oder persönliche Schäden (es sei denn, dass diese durch Fahrlässigkeit des Unternehmens Lofrans s.r.l. verursacht wurden).
Es kann sein, dass einige Staaten und Länder einen Ausschluss oder Einschränkung von Folgeschäden nicht zulassen. In diesem Fall kann es sein, dass die oben genannten Einschränkungen und Anschlüsse nicht angewendet werden.

10.4 Verfahren

Alle Anträge auf Arbeiten im Rahmen von Garantieleistungen müssen umgehend und schriftlich vom Endkunden bei der örtlichen Kundendienststelle des Unternehmens Lofrans s.r.l. eingereicht werden.

10.5 Verfallsklausel

Sollte eine beliebige Klausel dieser Garantie von einem Richter oder einer anderen Behörde als ungültig erklärt werden, wird die Gültigkeit der restlichen Garantieklauseln sowie der Rest der betroffenen Klausel davon nicht beeinträchtigt.

10.6 Konformität

Diese Garantie ist von den Gesetzen geregelt und konform zu den italienischen Gesetzen bzw. zu den Gesetzen des Staates oder des Landes, in dem der Endkunde beim Kauf des Produktes seinen Wohnsitz hat.

10 CONDICIONES DE GARANTÍA

(a menos que sean causados por negligencia de Lofrans s.l.).
Ciertos Estados y países no permiten la exclusión o la limitación de daños accidentales o consiguientes, por lo tanto dichas limitaciones o exclusiones podrían no ser aplicables.

10.4 Procedimiento

El usuario final efectuará oportunamente y por escrito cada pedido de intervención en garantía al centro de servicio posventa local Lofrans s.l..

10.5 Cláusula rescisoria

Si una cláusula cualquiera de esta garantía fuera invalidada por un juez u otra autoridad competente, la validez de las cláusulas restantes de esta garantía y del resto de la cláusula en cuestión no resultará alterada.

10.6 Conformidad

Esta garantía está sujeta a las leyes y conforme con las leyes italianas, o con aquellas del Estado o País en el que está domiciliado el usuario en el momento de la adquisición del producto.